
INSTALLATION GUIDE

GUIDE D'INSTALLATION

GUÍA DE INSTALACION

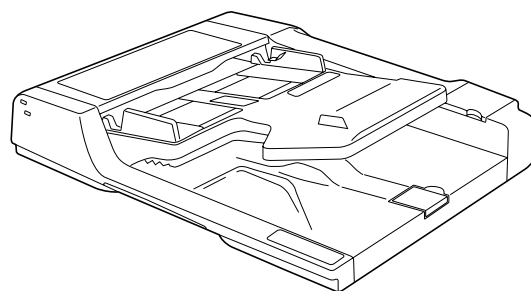
INSTALLATIONSANLEITUNG

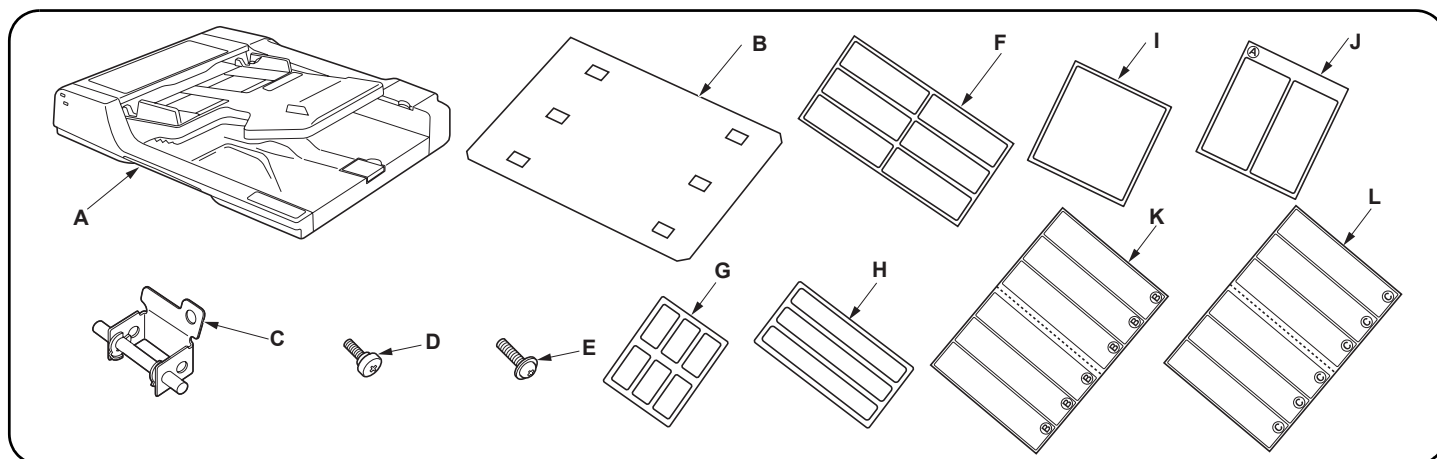
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

安裝手冊

設置手順書

DP-670





English

Supplied parts

A	Document processor (DP)	1
B	Original mat	1
C	Angle adjusting plate	1
D	Pin	2

E	M4 × 14 screw	5
F	Caution label [Do not leave documents at the device.] (except for 100 V specifications)	1
G	Caution label [Face Up] (except for 100 V specifications)	1
H	Label [Operation procedure] (Inch models)	1
I	Label [Operation procedure] (for 100 V specifications)	1

J	Label A [Operation procedure] (Metric models except for 100 V specifications)	1
K	Label B [Operation procedure] (Metric models except for 100 V specifications)	1
L	Label C [Operation procedure] (Metric models except for 100 V specifications)	1

Français

Pièces fournies

A	Chargeur de document (DP)	1
B	Tapis d'original	1
C	Plaque de réglage d'angle	1
D	Goupille	2

E	Vis M4 × 14	5
F	Étiquette de précautions [Veillez à ne pas laisser d'originaux dans le bac d'éjection.] (sauf pour les spécifications 100 V)	1
G	Étiquette de précautions [Face vers le Haut] (sauf pour les spécifications 100 V)	1
H	Étiquette [Procédure d'utilisation] (modèles en pouces)	1

I	Étiquette [Procédure d'utilisation] (pour les spécifications 100 V)	1
J	Étiquette A [Procédure d'utilisation] (modèles en mètres sauf pour les spécifications 100 V)	1
K	Étiquette B [Procédure d'utilisation] (modèles en mètres sauf pour les spécifications 100 V)	1
L	Étiquette C [Procédure d'utilisation] (modèles en mètres sauf pour les spécifications 100 V)	1

Español

Piezas suministradas

A	Procesador de documentos (DP)	1
B	Plancha de originales	1
C	Placa de ajuste de ángulo	1
D	Pasador	2

E	Tornillo M4 × 14	5
F	Etiqueta de precaución [No deje documentos en el equipo.] (excepto especificaciones de 100V)	1
G	Etiqueta de precaución [Cara Arriba] (excepto especificaciones de 100V)	1
H	Etiqueta [Procedimiento de funcionamiento] (modelos de pulgadas)	1
I	Etiqueta [Procedimiento de funcionamiento] (especificaciones de 100V)	1

J	Etiqueta A [Procedimiento de funcionamiento] (modelos métricos excepto especificaciones de 100V)	1
K	Etiqueta B [Procedimiento de funcionamiento] (modelos métricos excepto especificaciones de 100V)	1
L	Etiqueta C [Procedimiento de funcionamiento] (modelos métricos excepto especificaciones de 100V)	1

Deutsch

Gelieferte Teile

A	Vorlageneinzug (DP)	1
B	Originalmatte	1
C	Winkelleinstellhalter	1
D	Rändelschraube	2

E	M4 × 14 Schraube	5
F	Warnaufkleber [Lassen Sie keine Originale auf dem Gerät liegen.] (außer 100-V-Spezifikationen)	1
G	Warnaufkleber [Vorderseite Oben] (außer 100-V-Spezifikationen)	1
H	Aufkleber [Bedienungsverfahren] (Zoll-Modelle)	1
I	Aufkleber [Bedienungsverfahren] (für 100-V-Spezifikationen)	1

J	Aufkleber A [Bedienungsverfahren] (Metrische Modelle außer 100-V-Spezifikationen)	1
K	Aufkleber B [Bedienungsverfahren] (Metrische Modelle außer 100-V-Spezifikationen)	1
L	Aufkleber C [Bedienungsverfahren] (Metrische Modelle außer 100-V-Spezifikationen)	1

Italiano

Parti di fornitura

A	Alimentatore di originali (DP)	1
B	Coprioriginale	1
C	Piastra di regolazione dell'angolo	1
D	Perno	2

E	Vite M4 × 14	5
F	Etichetta di avvertenza [Non lasciare i documenti sul dispositivo.] (eccetto specifiche per 100 V)	1
G	Etichetta di avvertenza [Faccia Insù] (eccetto specifiche per 100 V)	1
H	Etichetta [Procedura di funzionamento] (modelli in pollici)	1
I	Etichetta [Procedura di funzionamento] (specifiche solo per 100 V)	1

J	Etichetta A [Procedura di funzionamento] (modelli con il sistema metrico eccetto specifiche per 100 V)	1
K	Etichetta B [Procedura di funzionamento] (modelli con il sistema metrico eccetto specifiche per 100 V)	1
L	Etichetta C [Procedura di funzionamento] (modelli con il sistema metrico eccetto specifiche per 100 V)	1

简体中文

同装品

A	送稿器 (DP)	1
B	原稿垫	1
C	调整板	1
D	卡销	2

E	螺丝 M4 × 14	5
F	原稿遗忘注意标签 (220V 规格产品除外)	1
G	原稿设置方向注意标签 (220V 规格产品除外)	1
H	操作标签 (只限英寸规格产品)	1
I	操作标签 (只限 220V 规格产品)	1

J	操作标签 A (只限 220V 规格产品除外的厘米规格产品)	1
K	操作标签 B (只限 220V 规格产品除外的厘米规格产品)	1
L	操作标签 C (只限 220V 规格产品除外的厘米规格产品)	1

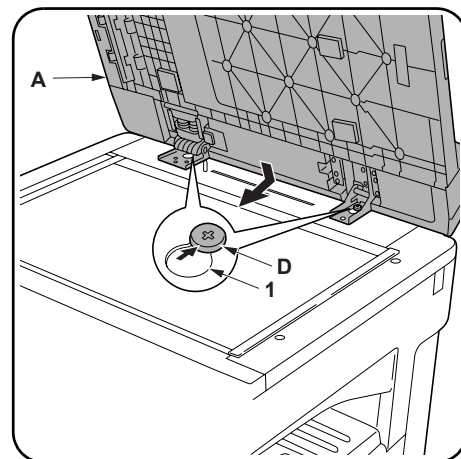
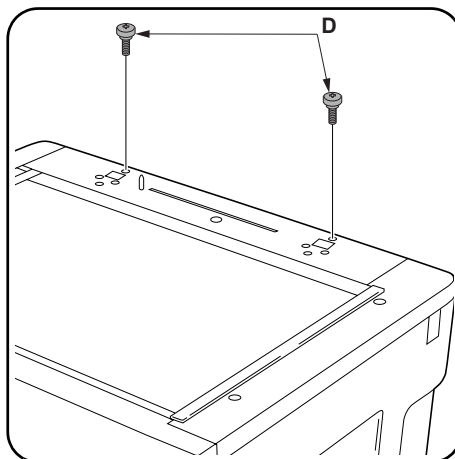
日本語

同梱品

A	原稿送り装置 (DP)	1
B	原稿マット	1
C	調整板	1
D	ピン	2

E	ビス M4 × 14	5
F	原稿忘れ注意ラベル (100V 仕様以外)	1
G	原稿セット向き注意ラベル (100V 仕様以外)	1
H	操作ラベル (インチ仕様のみ)	1
I	操作ラベル (100V 仕様のみ)	1

J	操作ラベル A (100V 仕様以外のセンチ仕様のみ)	1
K	操作ラベル B (100V 仕様以外のセンチ仕様のみ)	1
L	操作ラベル C (100V 仕様以外のセンチ仕様のみ)	1



Precautions

- Be sure to remove any tape and/or cushioning material from supplied parts.
- Before installing the document processor, be sure to turn the main power switch of the machine off and unplug the power cable from the wall outlet.

Procedure Installing the DP

1. Install two pins (D).

2. Insert the pins (D) into the hinge holes (1) of DP (A) and slide the DP (A) toward the front side to install it.

Précautions

- Veillez à retirer les morceaux de bande adhésive et/ou les matériaux de rembourrage des pièces fournies.
- Avant d'installer le chargeur de document, veillez à mettre la machine hors tension et à débrancher le câble d'alimentation de la prise murale.

Procédure Installation du DP

1. Installez deux goupilles (D).

2. Insérez les goupilles (D) dans les orifices de charnière (1) du DP (A), puis faites glisser le DP (A) vers l'avant pour l'installer.

Precauciones

- Asegúrese de despegar todas las cintas y/o material amortiguador de las partes suministradas.
- Antes de instalar el procesador de documentos, asegúrese de desconectar el interruptor principal de la máquina y desenchufar el cable eléctrico del tomacorriente de la pared.

Procedimiento Instalación del DP

1. Instale dos pasadores (D).

2. Inserte los pasadores (D) en los orificios de bisagra (1) del DP (A) y deslice el DP (A) hacia el lado frontal para instalar.

Vorsichtsmaßnahmen

- Entfernen Sie Klebeband und/oder Dämpfungsmaterial vollständig von den mitgelieferten Teilen.
- Schalten Sie unbedingt den Betriebsschalter der Maschine aus, und trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, bevor Sie den Vorlageneinzug installieren.

Verfahren Installieren des DP

1. Zwei Rändelschrauben (D) eindrehen.

2. Die Rändelschrauben (D) in die Scharnierlöcher (1) des DP (A) einführen, und den DP (A) zum Installieren nach vorn schieben.

Precauzioni

- Accertarsi di rimuovere tutti i nastri adesivi e/o il materiale di imbottitura dalle parti fornite.
- Prima di installare l'alimentatore di originali, assicurarsi di spegnere l'interruttore principale di alimentazione della macchina e scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

Procedura Installazione del DP

1. Inserire due perni (D).

2. Inserire i perni (D) nei fori della cerniera (1) del DP (A) e fare scorrere il DP (A) verso il lato anteriore per installarlo.

注意事項

- 如果在箱内带有固定胶带、缓冲材料时务必取下。
- 安装 DP 时，必须先关闭机器主机的主电源开关，并拔下电源插头后，再进行安装作业。

安装步骤

安装 DP

1. 装上 2 个卡销 (D)。

2. 将卡销 (D) 插入 DP (A) 的铰链部孔 (1)，向跟前滑动装上 DP。

注意事項

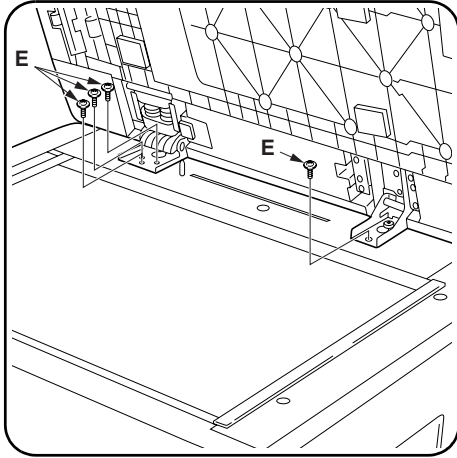
- 同梱品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。
- DP を設置する場合は、機械本体の主電源スイッチを「OFF」にし、電源プラグを抜いてから作業をおこなう。

設置手順

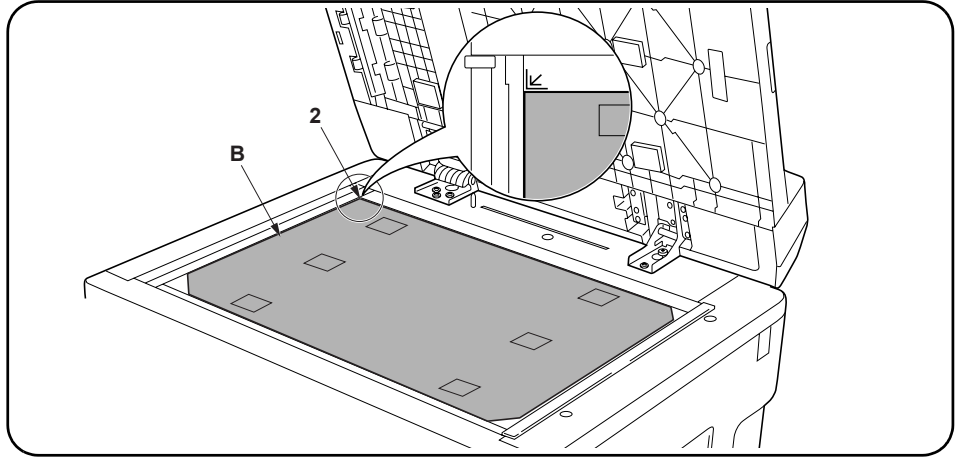
DP の取り付け

1. ピン (D) 2 本を取り付ける。

2. DP (A) のヒンジ部の穴 (1) にピン (D) を挿入し、手前にスライドして DP を取り付ける。



3. Fix the DP using four M4 × 14 screws (E).
Right: One
Left: Three



Attaching the original mat

4. Place the original mat (B) with its hook and loop fasteners up over the platen.
Align the original mat (B) corner that has not been surface cut with the rear left corner (2) of the platen.
5. Close the DP slowly to attach the original mat (B) onto it with the hook and loop fasteners.

3. Fixez le DP à l'aide de quatre vis M4 × 14 (E).
Côté droit: Une
Côté gauche: Trois

Fixation du tapis d'original

4. Placez le tapis d'original (B) sur la glace d'exposition avec son crochet et ses attaches à boucle orientées vers le haut.
Aligner le coin du tapis d'original (B) ne comportant pas de découpe sur le coin arrière gauche (2) de la glace d'exposition.
5. Refermez progressivement le DP pour fixer le tapis d'original (B) sur celui-ci avec le crochet et les attaches à boucle.

3. Fije el DP utilizando cuatro tornillos M4 × 14 (E).
Derecho: Uno
Izquierdo: Tres

Colocación de la plancha de originales

4. Coloque la plancha de originales (B) en su gancho y fijadores de bucle sobre el crystal de exposición.
Alinee la esquina de la plancha de originales (B) que no tenga corte de superficie con la esquina trasera izquierda (2) del crystal de exposición.
5. Cierre lentamente el DP para colocar la plancha de originales (B) con el gancho y fijadores de bucle.

3. Den DP mit vier M4 × 14 Schrauben (E) befestigen.
Rechts: Eine
Links: Drei

Anbringen der Originalmatte

4. Die Originalmatte (B) mit den Klettverschlüssen nach oben auf das Vorlagenglas legen.
Die nicht abgeschnittene Ecke der Originalmatte (B) auf die hintere linke Ecke (2) des Vorlagenglases ausrichten.
5. Den DP langsam schließen, so dass die Originalmatte (B) mit den Klettverschlüssen an ihm haftet.

3. Fissare il DP utilizzando quattro viti M4 × 14 (E).
Destra: Una
Sinistra: Tre

Montaggio del coprioriginale

4. Collocare il coprioriginale (B) sulla lastra di esposizione con il lato provvisto di nastro velcro autoadesivo rivolto verso l'alto.
Allineare l'angolo integro del coprioriginale (B) con l'angolo posteriore sinistro (2) della lastra di esposizione.
5. Chiudere lentamente il DP in modo che il coprioriginale (B) vi si possa fissare mediante il nastro velcro.

3. 用4个螺丝M4×14(E)固定DP。
右侧:1个
左侧:3个

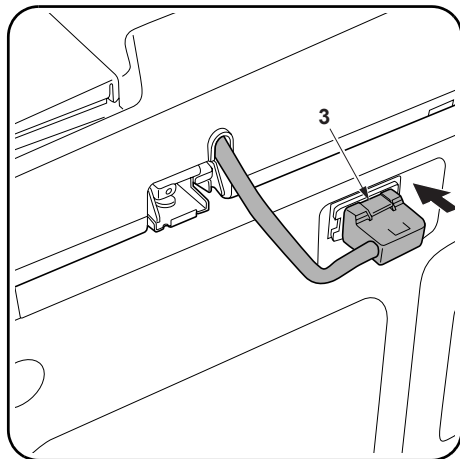
安装原稿垫

4. 将带有尼龙带的原稿垫(B)朝上,放在原稿玻璃板上。
将原稿垫(B)未缺角处对准原稿玻璃板的左角(2)上。
5. 轻轻地放下DP,使原稿垫(B)粘在DP背面上。

3. ビスM4×14(E)4本でDPを固定する。
右側:1本
左側:3本

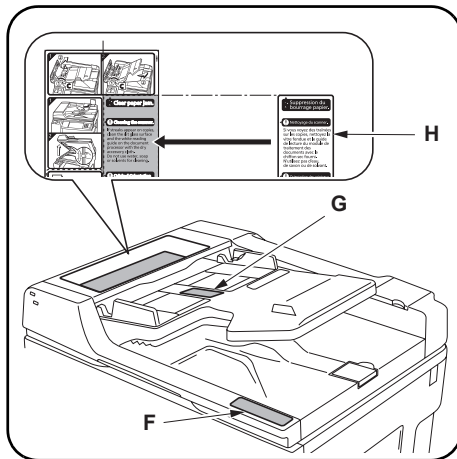
原稿マットの取り付け

4. 原稿マット(B)をマジックテープが付いている面を上にして、原稿ガラス上に置く。
原稿マット(B)は、面カットされていない角を原稿ガラスの左奥(2)に合わせる。
5. DPをゆっくりと下ろし、DP裏面に原稿マット(B)を取り付ける。



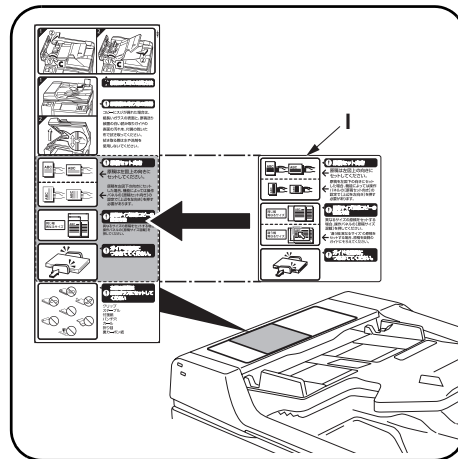
Connecting the signal cable

6. Connect the connector (3) of the signal cable to the machine.



Adhering the labels (Inch models)

7. After cleaning with alcohol, adhere caution label [Do not leave documents at the device.] (F), caution label [Face Up] (G), and label [Operation procedure] (H) of the corresponding language.



(for 100 V specification models with color touch panel)

7. After cleaning with alcohol, adhere label [Operation procedure] (I).

Connexion du câble de signal

6. Branchez le connecteur (3) du câble de signal sur la machine.

Apposition des étiquettes (modèles en pouces)

7. Après avoir nettoyé avec de l'alcool, apposez l'étiquette de précautions [Veillez à ne pas laisser d'originaux dans le bac d'éjection.] (F), l'étiquette de précautions [Face vers le Haut] (G), et l'étiquette [Procédure d'utilisation] (H) dans la langue voulue.

(pour les modèles à spécifications 100 V avec écran tactile couleur)

7. Après avoir nettoyé avec de l'alcool, apposez l'étiquette [Procédure d'utilisation] (I).

Conexión del cable de señal

6. Conecte el conector (3) del cable de señal en la máquina.

Pegado de etiquetas (modelos de pulgadas)

7. Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta de precaución [No deje documentos en el equipo.] (F), etiqueta de precaución [Cara Arriba] (G) y la etiqueta [Procedimiento de funcionamiento] (H) del correspondiente idioma.

(para modelos de especificaciones de 100V con panel de toque de color)

7. Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta [Procedimiento de funcionamiento] (I).

Anschließen des Signalkabels

6. Den Stecker (3) des Signalkabels an die Maschine anschließen.

Anbringen der Aufkleber (Zoll-Modelle)

7. Nach der Reinigung der Klebeflächen mit Alkohol den Warnaufkleber [Lassen Sie keine Originale auf dem Gerät liegen.] (F), den Warnaufkleber [Vorderseite Oben] (G) und den Aufkleber [Bedienungsverfahren] (H) der entsprechenden Sprache anbringen.

(für 100-V-Spezifikations-Modelle mit Farb-Sensorbildschirm)

7. Den Aufkleber [Bedienungsverfahren] (I) anbringen, nachdem die Klebefläche mit Alkohol gereinigt wurde.

Collegamento del cavo del segnale

6. Collegare il connettore (3) del cavo del segnale alla macchina.

Applicazione delle etichette (Modelli in pollici)

7. Dopo avere pulito con alcol, applicare l'etichetta di avvertenza [Non lasciare i documenti sul dispositivo.] (F), l'etichetta di avvertenza [Faccia Insù] (G) e l'etichetta [Procedura di funzionamento] (H) redatte nella lingua corrispondente.

(specifiche solo per modelli 100 V con pannello a sfioramento a colori)

7. Dopo aver pulito con alcol applicare l'etichetta [Procedura di funzionamento] (I).

连接信号线

6. 连接信号线的插头 (3)。

贴上标签

(只限英寸规格产品)

7. 用酒精清洁后, 贴上对应语言的原稿遗忘注意标签 (F)、原稿设置方向注意标签 (G) 和操作标签 (H)。

(只限彩色触控式面板复印机 220V 规格产品)

7. 用酒精清洁后, 贴上操作标签 (I)。

信号線の接続

6. 信号線のコネクタ (3) を接続する。

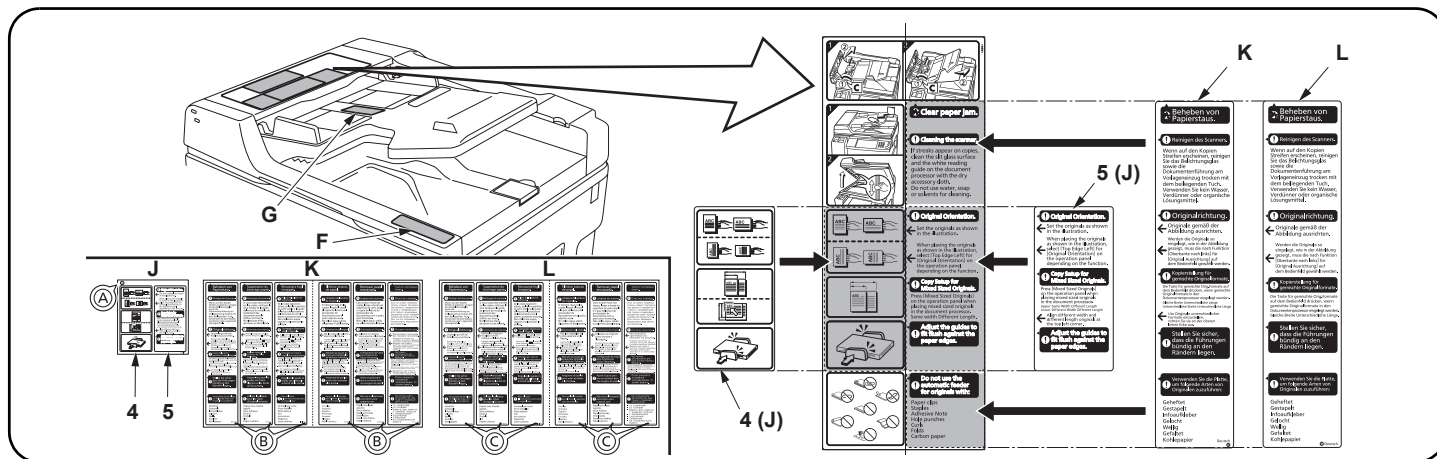
ラベルの貼り付け

(インチ仕様のみ)

7. アルコール清掃後、該当する言語の原稿忘れ注意ラベル (F)・原稿セット向き注意ラベル (G)・操作ラベル (H) を貼り付ける。

(カラータッチパネル機 100V 仕様のみ)

7. アルコール清掃後、操作ラベル (I) を貼り付ける。



(Metric models except for 100 V specifications)

7. After cleaning with alcohol, adhere caution label [Do not leave documents at the device.] (F) and caution label [Face Up] (G) of the corresponding language.

After cleaning with alcohol, adhere label A [Operation procedure] (J), label B [Operation procedure] (K), and/or label C [Operation procedure] (L).

(Models with color touch panel for English):

Adhere both the illustration label (4) and instructions label (5) of label A [Operation procedure] (J), which A is shown.

(Models with color touch panel except for English):

Adhere the illustration label (4) of label A [Operation procedure] (J), which A is shown.

Adhere label B [Operation procedure] (K), which B is shown, of the corresponding language.

(For models with monochrome touch panel):

Adhere label C [Operation procedure] (L), which C is shown, of the corresponding language.

(Modèles en mètres sauf spécifications 100 V)

7. Après avoir nettoyé avec de l'alcool, apposez l'étiquette de précautions [Veillez à ne pas laisser d'originaux dans le bac d'éjection.] (F) et l'étiquette de précautions [Face vers le Haut] (G) dans la langue voulue.

Après avoir nettoyé avec de l'alcool, apposez l'étiquette A [Procédure d'utilisation] (J), l'étiquette B [Procédure d'utilisation] (K), et/ou l'étiquette C [Procédure d'utilisation] (L).

(Modèles avec écran tactile couleur pour l'anglais):

Apposez l'étiquette d'illustrations (4) et l'étiquette d'instructions (5) de l'étiquette A [Procédure d'utilisation] (J), comme montré en A.

(Modèles avec écran tactile couleur sauf pour l'anglais):

Apposez l'étiquette d'illustrations (4) de l'étiquette A [Procédure d'utilisation] (J), comme montré en A.

Apposez l'étiquette B [Procédure d'utilisation] (K), comme montré en B, dans la langue voulue.

(Modèles avec écran tactile monochrome):

Apposez l'étiquette C [Procédure d'utilisation] (L), comme montré en C, dans la langue voulue.

(Modelos métricos excepto especificaciones de 100V)

7. Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta de precaución [No deje documentos en el equipo.] (F), etiqueta de precaución [Cara Arriba] (G) del correspondiente idioma.

Después de limpiar con alcohol, pegue la etiqueta A [Procedimiento de funcionamiento] (J), la etiqueta B [Procedimiento de funcionamiento] (K) y/o etiqueta C [Procedimiento de funcionamiento] (L).

(Modelos con panel de toque color para inglés):

Pegue ambas etiquetas de ilustración (4) y etiqueta de instrucciones (5) de la etiqueta A [Procedimiento de funcionamiento] (J), donde se muestra A.

(Modelos con panel de toque color excepto inglés):

Pegue la etiqueta de ilustración (4) de la etiqueta A [Procedimiento de funcionamiento] (J) donde se muestra A.

Pegue la etiqueta B [Procedimiento de funcionamiento] (K), donde se muestra B del correspondiente idioma.

(Para los modelos con panel de toque monocromático):

Pegue la etiqueta C [Procedimiento de funcionamiento] (L), donde se muestra C del correspondiente idioma.

(Metrische Modelle außer 100-V-Spezifikationen)

7. Nach der Reinigung der Klebeflächen mit Alkohol den Warenaufkleber [Lassen Sie keine Originale auf dem Gerät liegen.] (F) und den Warenaufkleber [Vorderseite Oben] (G) der entsprechenden Sprache anbringen.

Nach der Reinigung der Klebeflächen mit Alkohol den Aufkleber A [Bedienungsverfahren] (J), den Aufkleber B [Bedienungsverfahren] (K) und/oder den Aufkleber C [Bedienungsverfahren] (L) anbringen.

(Modelle mit Farb-Sensorbildschirm für Englisch):

Den Abbildungsaufkleber (4) und den Anweisungsaufkleber (5) von Aufkleber A [Bedienungsverfahren] (J) (bei A gezeigt) anbringen.

(Modelle mit Farb-Sensorbildschirm außer Englisch):

Den Abbildungsaufkleber (4) von Aufkleber A [Bedienungsverfahren] (J) (bei A gezeigt) anbringen.

Den Aufkleber B [Bedienungsverfahren] (K) (bei B gezeigt) der entsprechenden Sprache anbringen.

(Für Modelle mit Monochrom-Sensorbildschirm):

Den Aufkleber C [Bedienungsverfahren] (L) (bei C gezeigt) der entsprechenden Sprache anbringen.

(Modelli con il sistema metrico eccetto specifiche per 100 V)

7. Dopo avere pulito con alcol, applicare l'etichetta di avvertenza [Non lasciare i documenti sul dispositivo.] (F) e l'etichetta di avvertenza [Faccia Insù] (G) redatte nella lingua corrispondente.

Dopo avere pulito con alcol, applicare l'etichetta A [Procedura di funzionamento] (J), l'etichetta B [Procedura di funzionamento] (K) e/o l'etichetta C [Procedura di funzionamento] (L).

(Modelli con pannello a sfioramento a colori per la lingua inglese):

Applicare entrambe l'etichetta con l'illustrazione (4) e l'etichetta con le istruzioni (5) dell'etichetta A [Procedura di funzionamento] (J), dove c'è la A.

(Modelli con pannello a sfioramento a colori ad eccezione dell'inglese):

Applicare l'etichetta con l'illustrazione (4) dell'etichetta A [Procedura di funzionamento] (J), dove c'è la A.

Applicare l'etichetta B [Procedura di funzionamento] (K), dove c'è la B, redatta nella lingua corrispondente.

(Per modelli con pannello monocromatico a sfioramento):

Applicare l'etichetta C [Procedura di funzionamento] (L), dove c'è la C, redatta nella lingua corrispondente.

(只限 220V 规格产品除外的厘米规格产品)

7. 用酒精清洁后，贴上对应语言的原稿遗忘注意标签 (F) 和原稿设置方向注意标签 (G)。

用酒精清洁后，贴上操作标签 A(J)、操作标签 B(K) 和操作标签 C(L)。

(只限彩色触控式面板复印机 英语)

• 贴上操作标签 A(J) (A 和印刷的标签) 的图画标签 (4) 和测试标签 (5)。

(只限彩色触控式面板复印机 英语除外)

• 贴上操作标签 A(J) (A 和印刷的标签) 的图画标签 (4)。

• 贴上对应语言的操作标签 B(K) (B 和印刷的标签)。

(只限单色触控式面板复印机)

贴上对应语言的操作标签 C(L) (C 和印刷的标签)。

(100V 仕様以外のセンチ仕様のみ)

7. アルコール清掃後、該当する言語の原稿忘れ注意ラベル (F)・原稿セット向き注意ラベル (G) を貼り付ける。

アルコール清掃後、操作ラベル A(J)・操作ラベル B(K)・操作ラベル C(L) を貼り付ける。

(カラータッチパネル機 英語のみ)

• 操作ラベル A(J) (A と印刷されているラベル) のイラストラベル (4) とテキストラベル (5) を貼り付ける。

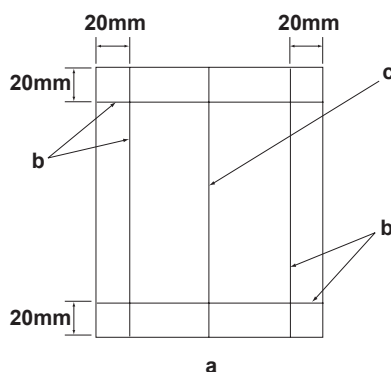
(カラータッチパネル機 英語以外)

• 操作ラベル A(J) (A と印刷されているラベル) のイラストラベル (4) を貼り付ける。

• 該当する言語の操作ラベル B(K) (B と印刷されているラベル) を貼り付ける。

(モノクロタッチパネル機のみ)

該当する言語の操作ラベル C(L) (C と印刷されているラベル) を貼り付ける。



Checking the operation

1. To check the machine operation, prepare an A3 size original (a) where four lines (b) are drawn 20 mm from the edges and one line (c) is drawn at the center.
2. Connect the power plug to the wall outlet and turn the main power switch on.
3. Set the original (a) in the DP and make a proof copy to check the operation and the copy example.
4. If the gap between the original (a) and the copy example exceeds the reference value, perform adjustments. For the procedure, see the following pages.

Before checking image from the DP, check and adjust image from the machine. For details, see the service manual of the machine.

Vérification du fonctionnement

1. Pour vérifier le fonctionnement de la machine, préparez un original de format A3 (a) sur lequel quatre lignes (b) ont été tracées à 20 mm des bords, et sur lequel une ligne (c) a été tracée au centre.
2. Insérer la fiche d'alimentation de la machine dans la prise murale et mettre la machine sous tension.
3. Placez l'original (a) dans le DP et effectuez une copie de test pour vérifier le fonctionnement et l'exemple de copie.
4. Si l'écart entre l'original (a) et l'exemple de copie est supérieur à la valeur de référence, effectuez les réglages nécessaires. Pour la marche à suivre, reportez-vous aux pages suivantes.

Avant de vérifier l'image sur le DP, vérifier et régler l'image sur la machine. Pour plus de détails, se reporter au manuel de service de la machine.

Verificación del funcionamiento

1. Para verificar el funcionamiento de la máquina, prepare un original de tamaño A3 (a) donde se dibujan cuatro líneas (b) a 20 mm de los bordes y una línea (c) dibujada en el centro.
2. Conecte el enchufe eléctrico de la máquina en un tomacorriente de la pared y conecte el interruptor principal.
3. Coloque el original (a) en el DP y haga una copia de prueba para verificar el funcionamiento y una copia de muestra.
4. Si la separación entre el original (a) y la copia de muestra supera el valor de referencia, haga los ajustes. Para el procedimiento, vea las siguientes páginas.

Antes de verificar la imagen del DP, verifique y ajuste la imagen desde la máquina. Para detalles, vea el manual de servicio de la máquina.

Überprüfen des Betriebs

1. Um den Betrieb der Maschine zu prüfen, ein A3-Original (a) vorbereiten, das vier Linien (b) im Abstand von 20 mm von den Kanten und eine Linie (c) in der Mitte aufweist.
2. Den Netzstecker der Maschine in die Steckdose stecken und den Betriebsschalter einschalten.
3. Das Original (a) in den DP einlegen und eine Probekopie anfertigen, um den Betrieb und das Kopienmuster zu prüfen.
4. Falls die Abweichung zwischen dem Original (a) und dem Kopienmuster den Bezugswert überschreitet, müssen Einstellungen durchgeführt werden. Das Verfahren ist auf den folgenden Seiten beschrieben.

Bevor das Bild vom DP geprüft wird, ist das Bild von der Maschine zu prüfen und einzustellen. Einzelheiten sind der Wartungsanleitung der Maschine zu entnehmen.

Controllo del funzionamento

1. Per controllare il funzionamento della macchina, preparare un originale di formato A3 (a) dove sono state tracciate quattro linee (b) a 20 mm dai bordi e una linea (c) centrale.
2. Collegare la spina del cavo di alimentazione della macchina alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
3. Collocare l'originale (a) nel DP e fare una copia di prova per controllare il funzionamento della macchina e l'esempio di copia.
4. Se la differenza tra l'originale (a) e la copia di prova supera il valore di riferimento, eseguire le regolazioni. Per la procedura, leggere le seguenti pagine.

Prima di controllare l'immagine dal DP, controllare e regolare l'immagine dalla macchina. Per ulteriori dettagli, leggere il manuale d'istruzioni della macchina.

操作确认

1. 准备好 A3 尺寸的纸张（在边起 20mm 处划有 4 条线 (b)）和操作确认用原稿 (a)（在纸张中心划有 1 条线 (c)）。
2. 将机器主机上的电源插头插入插座中，打开主电源开关。
3. 将原稿 (a) 放在 DP 上，进行测试复印。
确认操作和测印件的状态。
4. 如果原稿 (a) 和测印件的偏移超过标准值时，需要进行调整。（调整方法参照下页以后）
确认和调整机器主机的图像后，必须对 DP 图像进行确认。详情请参照机器主机的维修手册。

動作確認

1. A3 サイズの用紙の端から 20mm の位置に線 (b) 4 本と、用紙の中心に線 (c) 1 本を引いた動作確認用の原稿 (a) を用意する。
2. 機械本体の電源プラグをコンセントに差し込み、主電源スイッチを ON にする。
3. 原稿 (a) を DP にセットし、テストコピーをおこなう。
動作およびコピーサンプルを確認する。
4. 原稿 (a) とコピーサンプルに基準値以上のずれがある場合は調整をおこなう。（調整方法は、次ページ以降を参照）
機械本体の画像確認および調整をおこなってから、DP の画像確認をおこなうこと。詳細は機械本体のサービスマニュアル参照。

Checking image from the DP

Be sure to adjust in the following order. If not, the adjustment cannot be performed correctly.

For checking the angle of leading edge, see page 8.	<Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm
For checking the angle of trailing edge, see page 11.	<Reference value> Simplex copying: within ± 3.0 mm; Duplex copying: within ± 4.0 mm
For checking the magnification, see page 15.	<Reference value> Within $\pm 1.5\%$
For checking the leading edge timing, see page 17.	<Reference value> Within ± 2.0 mm
For checking the center line, see page 19.	<Reference value> Simplex copying: within ± 2.0 mm; Duplex copying: within ± 3.0 mm
When using the original for adjustment, automatic adjustment of magnification, leading edge timing and center line can be performed at a time.	
For the automatic adjustment using the original for adjustment, see page 21.	

Vérification de l'image sur le DP

Veillez à effectuer le réglage en procédant dans l'ordre suivant. Sinon, il sera impossible d'obtenir un réglage correct.

Pour vérifier l'angle du bord avant, reportez-vous à la page 8.	<Valeur de référence> Copie recto seul: ± 3.0 mm max.; copie recto verso: ± 4.0 mm max.
Pour vérifier l'angle du bord arrière, reportez-vous à la page 11.	<Valeur de référence> Copie recto seul: ± 3.0 mm max.; copie recto verso: ± 4.0 mm max.
Pour vérifier l'agrandissement, reportez-vous à la page 15.	<Valeur de référence> $\pm 1.5\%$ max.
Pour vérifier la synchronisation du bord avant, reportez-vous à la page 17.	<Valeur de référence> ± 2.0 mm max.
Pour vérifier la ligne médiane, reportez-vous à la page 19.	<Valeur de référence> Copie recto seul: ± 2.0 mm max.; copie recto verso: ± 3.0 mm max.
Lorsque vous utilisez l'original pour effectuer le réglage, vous pouvez effectuer automatiquement le réglage de l'agrandissement, de la synchronisation du bord avant et de la ligne médiane en une seule fois.	
Pour le réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage, reportez-vous à la page 21.	

Verificación de la imagen del DP

Asegúrese de ajustar en el siguiente orden. De lo contrario, el ajuste no puede hacerse correctamente.

Para verificar el ángulo del borde superior, vea la página 8.	<Valor de referencia> Copia simple: dentro de ± 3.0 mm; Copia duplex: dentro de ± 4.0 mm
Para verificar el ángulo del borde inferior, vea la página 11.	<Valor de referencia> Copia simple: dentro de ± 3.0 mm; Copia duplex: dentro de ± 4.0 mm
Para verificar el cambio de tamaño, vea la página 15.	<Valor de referencia> Dentro de $\pm 1.5\%$
Para verificar la sincronización del borde inferior, vea la página 17.	<Valor de referencia> Dentro de ± 2.0 mm
Para verificar la línea central, vea la página 19.	<Valor de referencia> Copia simple: dentro de ± 2.0 mm; Copia duplex: dentro de ± 3.0 mm
Cuando utilice el original para el ajuste, puede hacerse un ajuste automático del cambio de tamaño, sincronización del borde superior y línea central al mismo tiempo. Para el ajuste automático utilizando el original para el ajuste, vea la página 21.	

Überprüfen des Bilds vom DP

Die Einstellung in der folgenden Reihenfolge durchführen. Anderenfalls kann die Einstellung nicht korrekt durchgeführt werden.

Angaben zur Prüfung des Winkels der Vorderkante auf Seite 8.	<Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb ± 3.0 mm; Duplexkopie: innerhalb ± 4.0 mm
Angaben zur Prüfung des Winkels der Hinterkante auf Seite 11.	<Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb ± 3.0 mm; Duplexkopie: innerhalb ± 4.0 mm
Angaben zur Prüfung der Vergrößerung auf Seite 15.	<Bezugswert> Innerhalb $\pm 1.5\%$
Angaben zur Prüfung des Vorderkanten-Timings auf Seite 17.	<Bezugswert> Innerhalb ± 2.0 mm
Angaben zur Prüfung der Mittellinie auf Seite 19.	<Bezugswert> Simplexkopie: innerhalb ± 2.0 mm; Duplexkopie: innerhalb ± 3.0 mm
Bei Verwendung des Originals für die Einstellung können die automatischen Einstellungen für Vergrößerung, Vorderkanten-Timing und Mittellinie gleichzeitig durchgeführt werden.	
Angaben zur automatischen Einstellung mithilfe des Originals auf Seite 21.	

Controllo di immagine dal DP

Verificare che la regolazione avvenga nel seguente ordine. Altrimenti, la regolazione non potrà essere seguita correttamente.

Per controllare l'angolo del bordo principale, vedere pagina 8.	<Valore di riferimento> Copia simplex: entro ± 3.0 mm; Copia duplex: entro ± 4.0 mm
Per controllare l'angolo del bordo di uscita, vedere pagina 11.	<Valore di riferimento> Copia simplex: entro ± 3.0 mm; Copia duplex: entro ± 4.0 mm
Per controllare l'ingrandimento, vedere pagina 15.	<Valore di riferimento> Entro $\pm 1.5\%$
Per controllare la sincronizzazione del bordo principale, vedere pagina 17.	<Valore di riferimento> Entro ± 2.0 mm
Per controllare la linea centrale, vedere pagina 19.	<Valore di riferimento> Copia simplex: entro ± 2.0 mm; Copia duplex: entro ± 3.0 mm
Quando si utilizza l'originale per la regolazione, la regolazione automatica dell'ingrandimento, della sincronizzazione del bordo principale e della linea centrale possono essere eseguiti contemporaneamente.	
Per la regolazione automatica eseguita con l'originale, vedere pagina 21.	

<< 图像确认 >>

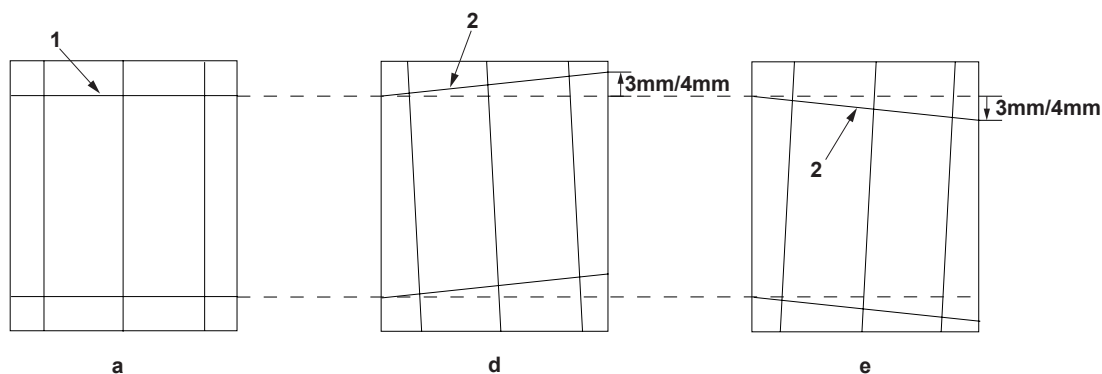
必须按照以下步骤进行调整, 否则不能达到准确调整的要求。

• 确认前端倾斜度 第 8 页	< 标准值 > 单面: ± 3.0 mm 以内、双面: ± 4.0 mm 以内
• 确认后端倾斜度 第 11 页	< 标准值 > 单面: ± 3.0 mm 以内、双面: ± 4.0 mm 以内
• 确认等倍值 第 15 页	< 标准值 > $\pm 1.5\%$ 以内
• 确认前端定时调整 第 17 页	< 标准值 > ± 2.0 mm 以内
• 确认中心线 第 19 页	< 标准值 > 单面: ± 2.0 mm 以内、双面: ± 3.0 mm 以内
使用调整用原稿功能时, 可以同时自动进行等倍值、前端定时以及中心线的调整。	
• 通过调整用原稿进行自动调整 第 21 页	

<< 画像の確認 >>

必ず下記の順序で調整を行うこと。順序通りに調整を行わない場合、正しい調整ができない。

• 先端斜め確認 8 ページ	< 基準値 > 片面: ± 3.0 mm 以内、両面: ± 4.0 mm 以内
• 後端斜め確認 11 ページ	< 基準値 > 片面: ± 3.0 mm 以内、両面: ± 4.0 mm 以内
• 等倍度確認 15 ページ	< 基準値 > $\pm 1.5\%$ 以内
• 先端タイミング確認 17 ページ	< 基準値 > ± 2.0 mm 以内
• センターライン確認 19 ページ	< 基準値 > 片面: ± 2.0 mm 以内、両面: ± 3.0 mm 以内
調整用原稿を使用すると、等倍度調整、先端タイミング調整、センターライン調整の自動調整が一度におこなえる。	
• 調整用原稿による自動調整 21 ページ	



Checking the angle of leading edge

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 3.0 mm

For duplex copying: Within ± 4.0 mm

Vérification de l'angle du bord avant

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Verificación del ángulo del borde superior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la separación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

Überprüfen des Winkels der Vorderkante

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

Controllo dell'angolo del bordo principale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

確認前傾斜度

確認原稿 (a) 線 (1) と測印件線 (2) の偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： ± 3.0 mm 以内

双面时： ± 4.0 mm 以内

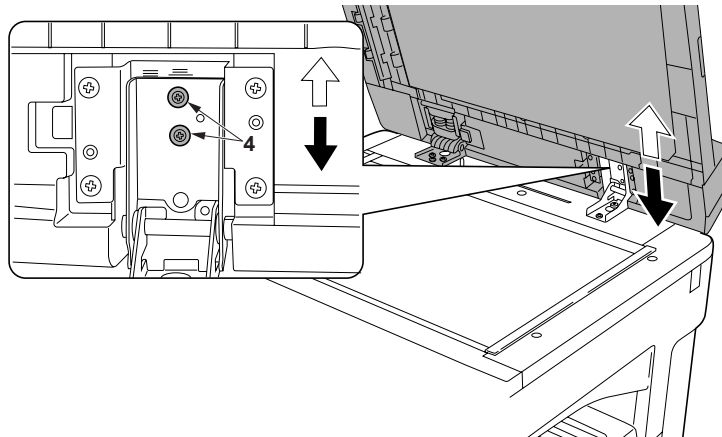
先端斜め確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>

片面の場合： ± 3.0 mm 以内

両面の場合： ± 4.0 mm 以内



Adjusting the DP

1. Open the DP and loosen two adjusting screws (4) of right hinge.
2. Adjust the position of the DP.
For copy example (d): Move the DP down (·).
For copy example (e): Move the DP up (⇒).
Amount of change per scale: Approx. 0.5 mm

3. Tighten two adjusting screws (4).
4. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 4 and 5 on page 3).

Réglage du DP

1. Ouvrez le DP et desserrez les deux vis de réglage (4) de la charnière droite.
2. Réglez la position du DP.
Pour l'exemple de copie (d): Déplacez le DP vers le bas (·).
Pour l'exemple de copie (e): Déplacez le DP vers le haut (⇒).
Quantité de changement par pas: Environ 0,5 mm

3. Resserrez les deux vis de réglage (4).
4. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 4 et 5 à la page 3.)

Ajuste del DP

1. Abra el DP y afloje los dos tornillos de ajuste (4) de la bisagra derecha.
2. Ajuste la posición del DP.
Para la copia de muestra (d): Mueva el DP abajo (·).
Para la copia de muestra (e): Mueva el DP arriba (⇒).
Cantidad de cambio de escala: Aprox. 0,5 mm

3. Apriete los tornillos de ajuste (4).
4. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 4 y 5 en la página 3).

Einstellen des DP

1. Den DP öffnen, und die zwei Einstellschrauben (4) des rechten Scharniers lösen.
2. Die Position des DP einstellen.
Für Kopienmuster (d): Den DP absenken (·).
Für Kopienmuster (e): Den DP anheben (⇒).
Änderungsbetrag pro Skalenstrich: Ca. 0,5 mm

3. Die zwei Einstellschrauben (4) wieder festziehen.
4. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 4 und 5 auf Seite 3).

Regolazione del DP

1. Aprire il DP e allentare le due viti di regolazione (4) della cerniera destra.
2. Regolare la posizione del DP.
Per un esempio di copia (d): Muovere il DP verso il basso (·).
Per un esempio di copia (e): Muovere il DP verso l'alto (⇒).
Variazione graduale: Circa 0,5 mm

3. Stringere le due viti di regolazione (4).
4. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 4 e 5 a pagina 3).

調整 DP

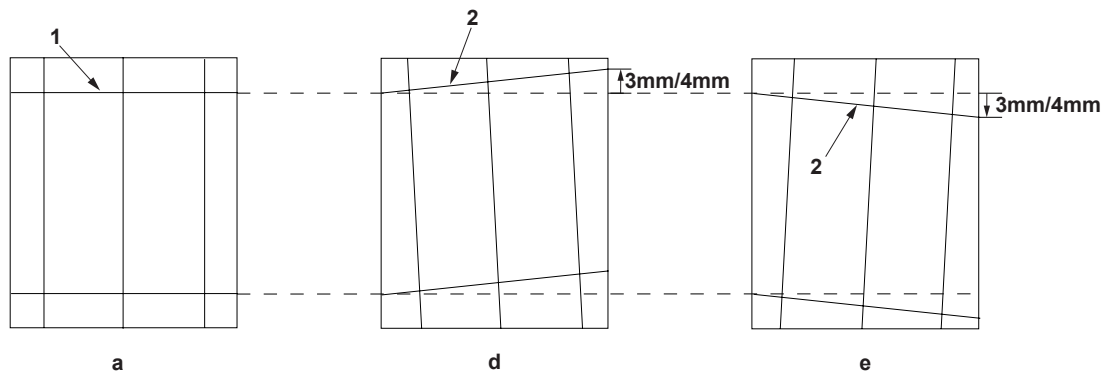
1. 打开 DP，松弛铰链右侧的 2 个调整螺丝 (4)。
2. 调整 DP 的位置。
测印件 (d) 时：将 DP 盖向下 (·) 移动。
测印件 (e) 时：将 DP 盖向上 (⇒) 移动。
每 1 格的移动量：约 0.5mm

3. 紧固 2 个调整螺丝 (4)。
4. 拆下原稿垫 (B)，参照第 3 页的步骤 4 和 5 再次装上。

DP の調整

1. DP を開き、ヒンジ右側の調整ビス (4) 2 本をゆるめる。
2. DP の位置を調整する。
コピーサンプル (d) の場合：DP 本体を下 (·) へ動かす。
コピーサンプル (e) の場合：DP 本体を上 (⇒) へ動かす。
1 目盛り当たりの変化量：約 0.5mm

3. 調整ビス (4) 2 本を締める。
4. 原稿マット (B) を取り外し、3 ページの手順 4、5 を参考に再度取り付ける。



5. Make a proof copy again.
6. Repeat steps 1 to 5 until line (2) of copy example shows the following the reference values.
 <Reference value>
 For simplex copying: Within ± 3.0 mm
 For duplex copying: Within ± 4.0 mm

5. Effectuez à nouveau une copie de test.
6. Répétez les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.
 <Valeur de référence>
 Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.
 Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

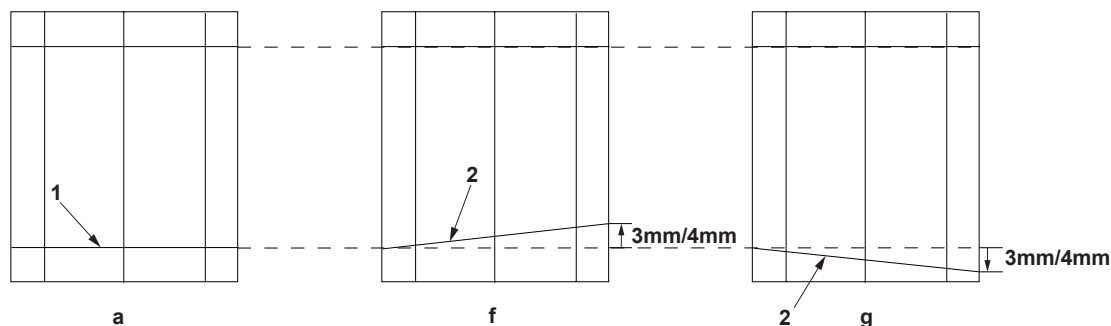
5. Haga otra copia de prueba.
6. Repita los pasos 1 a 5 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.
 <Valor de referencia>
 Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm
 Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

5. Eine erneute Probekopie anfertigen.
6. Die Schritte 1 bis 5 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.
 <Bezugswert>
 Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm
 Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

5. Eseguire di nuovo una prova di copia.
6. Ripetere i passi da 1 a 5 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.
 <Valore di riferimento>
 Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm
 Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

5. 再次进行测试复印。
6. 反复操作步骤 1 ~ 5，直至测印件的线 (2) 为标准值内。
 <标准值>
 单面时： ± 3.0 mm 以内
 双面时： ± 4.0 mm 以内

5. 再度テストコピーをおこなう。
6. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 5 を繰り返す。
 <基準値>
 片面の場合： ± 3.0 mm 以内
 両面の場合： ± 4.0 mm 以内



Checking the angle of trailing edge

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 3.0 mm

For duplex copying: Within ± 4.0 mm

Vérification de l'angle du bord arrière

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

Verificación del ángulo del borde inferior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la separación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

Überprüfen des Winkels der Hinterkante

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

Controllo dell'angolo del bordo di uscita

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

确认后端倾斜度

确认原稿 (a) 线 (1) 和测印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值>

单面时： ± 3.0 mm 以内

双面时： ± 4.0 mm 以内

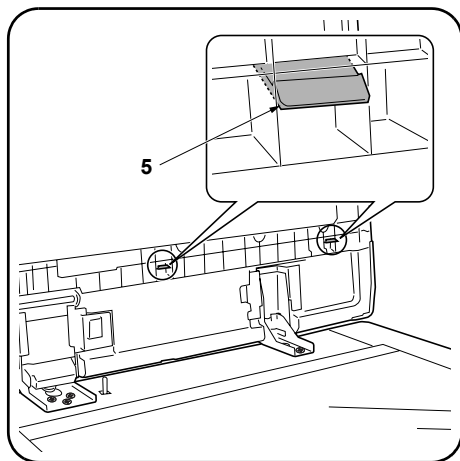
後端斜め確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値>

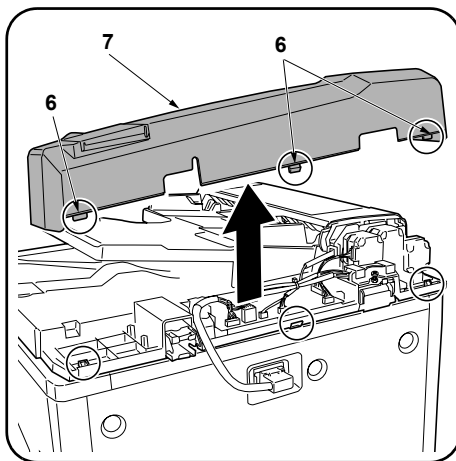
片面の場合： ± 3.0 mm 以内

両面の場合： ± 4.0 mm 以内



Adjusting the DP

1. Open the DP and release two latches (5) using a flat-head screwdriver.



2. Release three latches (6) at the rear of the DP using a flat-head screwdriver to remove the cover (7).

Réglage du DP

1. Ouvrez le DP et libérez les deux verrous (5) à l'aide d'un tournevis à tête plate.
2. Libérez les trois verrous (6) situés à l'arrière du DP en utilisant un tournevis à tête plate pour retirer le capot (7).

Ajuste del DP

1. Abra el DP y suelte los dos pestillos (5) utilizando un destornillador de punta plana.
2. Suelte los tres pestillos (6) en el lado trasero del DP utilizando un destornillador de punta plana para desmontar la cubierta (7).

Einstellen des DP

1. Den DP öffnen, und die zwei Rasten (5) mit einem Flachschaubenzieher lösen.
2. Die drei Rasten (6) auf der Rückseite des DP mit einem Flachschaubenzieher lösen, um die Abdeckung (7) zu entfernen.

Regolazione del DP

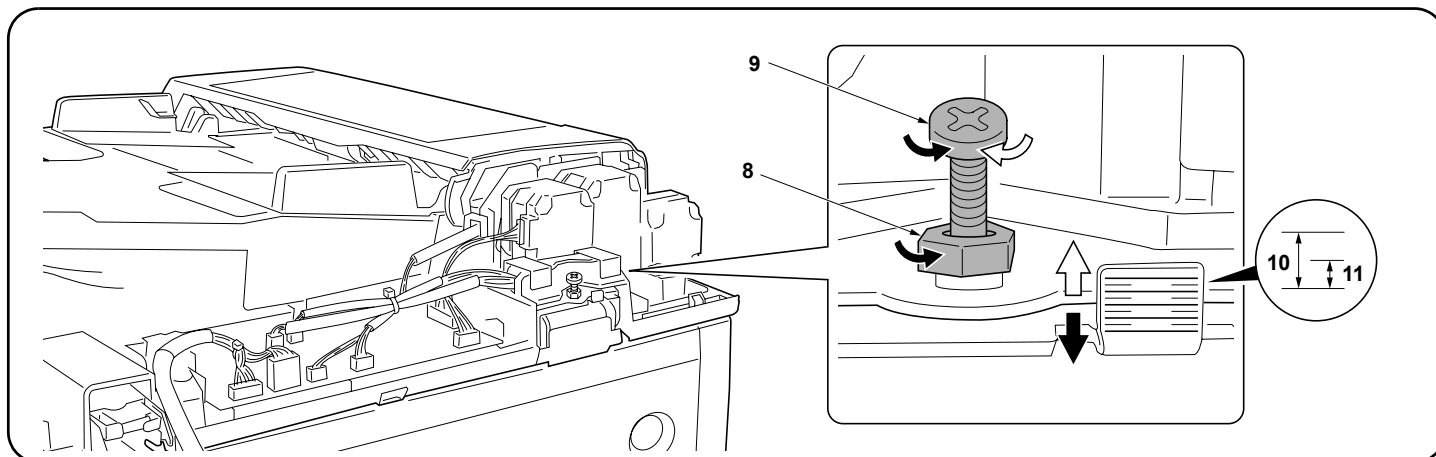
1. Aprire il DP e rilasciare i due fermi (5) utilizzando un giravite a punta piatta.
2. Rilasciare i tre fermi (6) sul retro del DP utilizzando un giravite a punta piatta per rimuovere il coperchio (7).

調整 DP

1. 打开 DP, 用一字形螺丝刀等松开 2 处嵌入部 (5)。
2. 用一字形螺丝刀等松开 DP 后侧的 3 处嵌入部 (6), 并拆下盖板 (7)。

DP の調整

1. DP を開き、はめ込み (5) 2 箇所をマイナスドライバーなどで解除する。
2. DP 後側のはめ込み (6) 3 箇所をマイナスドライバーなどで解除し、カバー (7) を取り外す。



3. Adjust the height of DP.

Loosen the nut (8).

For copy example (f): Loosen the adjusting screw (9). (·)

For copy example (g): Tighten the adjusting screw (9). (⇒)

Amount of change per scale: Approx. 1 mm (10)/ Approx. 0.5 mm (11)

Retighten the nut (8).

4. Refit the cover (7) removed in step 2.

5. Remove the original mat (B) and refit it (see steps 4 and 5 on page 3).

3. Réglez la hauteur du DP.

Desserrez l'écrou (8).

Pour l'exemple de copie (f): Desserrez la vis de réglage (9). (·)

Pour l'exemple de copie (g): Serrez la vis de réglage (9). (⇒)

Quantité de changement par pas: environ 1 mm (10) / environ 0,5 mm (11)

Resserrez l'écrou (8).

4. Remettez en place le capot (7) retiré auparavant à l'étape 2.

5. Retirez le tapis d'original (B) et remettez-le en place. (Reportez-vous aux étapes 4 et 5 à la page 3.)

3. Ajuste la altura del DP.

Afloje la tuerca (8).

Para la copia de muestra (f): Afloje el tornillo de ajuste (9). (·)

Para la copia de muestra (g): Apriete el tornillo de ajuste (9). (⇒)

Cantidad de cambio de escala: Aprox. 1 mm (10)/aprox. 0,5 mm (11)

Vuelva a apretar la tuerca (8).

4. Vuelva a colocar la cubierta (7) desmontada en el paso 2.

5. Desmonte la plancha de original (B) y vuelva a colocar (vea los pasos 4 y 5 en la página 3).

3. Die Höhe des DP einstellen.

Lösen Sie die Mutter (8).

Für Kopienmuster (f): Lösen Sie die Einstellschraube (9). (·)

Für Kopienmuster (g): Die Einstellschraube (9) festziehen. (⇒)

Änderungsbetrag pro Skalenstrich: ca. 1 mm (10)/ca. 0,5 mm (11)

Ziehen Sie die Mutter (8) wieder fest.

4. Die in Schritt 2 entfernte Abdeckung (7) wieder anbringen.

5. Die Originalmatte (B) abnehmen und wieder anbringen (siehe Schritte 4 und 5 auf Seite 3).

3. Regolazione dell'altezza del DP

Allentare il dado (8).

Per un esempio di copia (f): Allentare la vite di regolazione (9). (·)

Per un esempio di copia (g): Stringere la vite di regolazione (9). (⇒)

Variazione graduale: circa 1 mm (10) / circa 0,5 mm (11)

Stringere di nuovo il dado (8).

4. Reinserire il coperchio (7) rimosso nel passo 2.

5. Rimuovere il coprioriginale (B) e reinserirlo (vedere i passi 4 e 5 a pagina 3).

3. 調整 DP の高度。

松弛螺母 (8)。

測印件 (f) 時：松弛調整螺絲 (9)。 (·)

測印件 (g) 時：緊固調整螺絲 (9)。 (⇒)

每 1 格的移動量：約 1mm(10) / 約 0.5mm(11)

將螺母 (8) 按原樣緊固好。

4. 在步驟 2 拆下的蓋板 (7) 按原樣裝好。

5. 拆下原稿墊 (B)，參照第 3 頁的步驟 4 和 5 再次裝上。

3. DP の高さを調整する。

ナット (8) をゆるめる。

コピーサンプル (f) の場合：調整ビス (9) をゆるめる。(·)

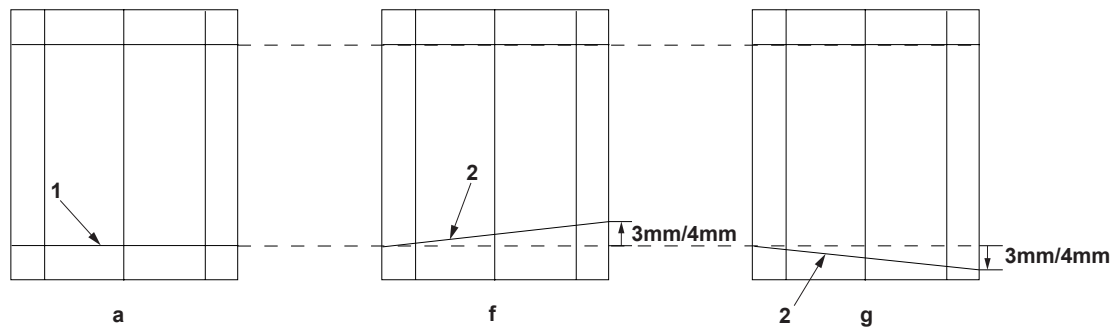
コピーサンプル (g) の場合：調整ビス (9) を締める。(⇒)

1 目盛り当たりの変化量：約 1mm(10) / 約 0.5mm(11)

ナット (8) を元通り締める。

4. 手順 2 で取り外したカバー (7) を元通り取り付け。

5. 原稿マット (B) を取り外し、3 ページの手順 4、5 を参考に再度取り付け。



6. Make a proof copy again.
7. Repeat steps 1 to 6 until line (2) of copy example shows the following the reference values.
 <Reference value>
 For simplex copying: Within ± 3.0 mm
 For duplex copying: Within ± 4.0 mm

6. Effectuez à nouveau une copie de test.
7. Répétez les étapes 1 à 6 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.
 <Valeur de référence>
 Copie recto seul: $\pm 3,0$ mm max.
 Copie recto verso: $\pm 4,0$ mm max.

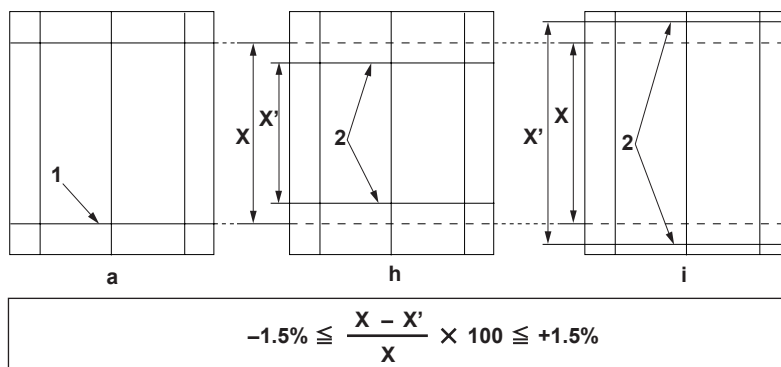
6. Haga otra copia de prueba.
7. Repita los pasos 1 a 6 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.
 <Valor de referencia>
 Para copia simple: Dentro de $\pm 3,0$ mm
 Para copia duplex: Dentro de $\pm 4,0$ mm

6. Eine erneute Probekopie anfertigen.
7. Die Schritte 1 bis 6 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.
 <Bezugswert>
 Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm
 Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 4,0$ mm

6. Eseguire di nuovo una prova di copia.
7. Ripetere i passi da 1 a 6 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.
 <Valore di riferimento>
 Per copia simplex: Entro $\pm 3,0$ mm
 Per copia duplex: Entro $\pm 4,0$ mm

6. 再次进行测试复印。
7. 反复操作步骤 1 ~ 6, 直至测印件的线 (2) 为标准值内。
 <标准值>
 单面时: ± 3.0 mm 以内
 双面时: ± 4.0 mm 以内

6. 再度テストコピーをおこなう。
7. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 6 を繰り返す。
 <基準値>
 片面の場合: ± 3.0 mm 以内
 両面の場合: ± 4.0 mm 以内



Checking the magnification

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

Reference value: Within $\pm 1.5\%$

Adjusting the DP magnification

1. Enter the maintenance mode and run the maintenance item U070 to adjust.

For first side: Select [MAIN ADJ].

For second side: Select [SUB ADJ].

Vérification de l'agrandissement

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

Valeur de référence: $\pm 1,5\%$ max.

Réglage de l'agrandissement du DP

1. Passez en mode de maintenance et exécutez l'élément de maintenance U070 pour effectuer le réglage.

Pour le recto: Sélectionnez [MAIN ADJ].

Pour le verso: Sélectionnez [SUB ADJ].

Verificación del cambio de tamaño

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

Valor de referencia: Dentro de $\pm 1,5\%$

Ajuste del cambio de tamaño

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U070 para ajustar.

Para el primer lado: Seleccione [MAIN ADJ].

Para el segundo lado: Seleccione [SUB ADJ].

Überprüfen der Vergrößerung

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

Bezugswert: Innerhalb $\pm 1,5\%$

Einstellen der DP-Vergrößerung

1. Den Wartungsmodus aktivieren, und den Wartungsposten U070 zur Einstellung ausführen.

Für erste Seite: [MAIN ADJ] wählen.

Für zweite Seite: [SUB ADJ] wählen.

Controllo dell'ingrandimento

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

Valore di riferimento: Entro $\pm 1,5\%$

Regolazione dell'ingrandimento DP

1. Entrare in modalità manutenzione e avviare la voce di manutenzione U070 per la regolazione.

Per il primo lato: selezionare [MAIN ADJ].

Per il secondo lato: selezionare [SUB ADJ].

确认等倍値

确认原稿 (a) 线 (1) 和复印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

< 标准值 > $\pm 1.5\%$ 以内

调整 DP 等倍値

1. 设定为 U070 维护模式，进行调整。

表面时：选择“MAIN ADJ”。

背面时：选择“SUB ADJ”。

等倍度確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

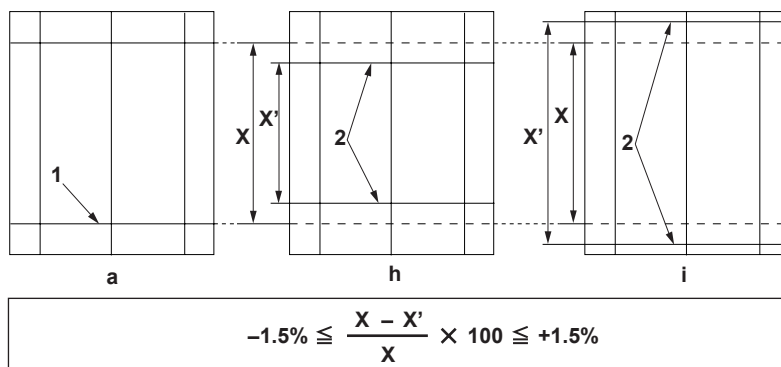
< 基準値 > $\pm 1.5\%$ 以内

DP 等倍度調整

1. メンテナンスモード U070 をセットし、調整をおこなう。

表面の場合：「MAIN ADJ」を選択する。

裏面の場合：「SUB ADJ」を選択する。



2. Change the setting value.

For copy example (h): Increase the setting value.

For copy example (i): Decrease the setting value.

Amount of change per step: 0.21 mm

3. Make a proof copy again.

4. Repeat steps 1 to 3 until line (2) of copy example shows the following reference values.

Reference value: Within $\pm 1.5\%$

2. Changez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (h): Augmentez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (i): Diminuez la valeur de réglage.

Quantité de changement par pas: 0,21 mm

3. Effectuez à nouveau une copie de test.

4. Répétez les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.

Valeur de référence: $\pm 1,5\%$ max.

2. Cambie el valor de configuración.

Para la copia de muestra (h): aumente el valor de configuración.

Para la copia de muestra (i): reduzca el valor de configuración.

Cantidad de cambio por paso: 0,21 mm

3. Haga otra copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.

Valor de referencia: Dentro de $\pm 1,5\%$

2. Den Einstellwert ändern.

Für Kopienmuster (h): Den Einstellwert erhöhen.

Für Kopienmuster (i): Den Einstellwert erniedrigen.

Änderungsbetrag pro Stufe: 0,21 mm

3. Eine erneute Probekopie anfertigen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.

Bezugswert: Innerhalb $\pm 1,5\%$

2. Cambiare il valore dell'impostazione.

Per un esempio di copia (h): aumentare il valore dell'impostazione.

Per un esempio di copia (i): diminuire il valore dell'impostazione.

Variazione graduale: 0,21 mm

3. Eseguire di nuovo una prova di copia.

4. Ripetere i passi da 1 a 3 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.

Valore di riferimento: Entro $\pm 1,5\%$

2. 調整設定値。

測印件 (h) 時：提高設定値。

測印件 (i) 時：降低設定値。

1 级的移动量：约 0.21mm

3. 再次进行测试复印。

4. 反复操作步骤 1 ~ 3，直至测印件的线 (2) 为标准值内。

< 标准值 > $\pm 1.5\%$ 以内

2. 設定値を調整する。

コピーサンプル (h) の場合: 設定値を上げる

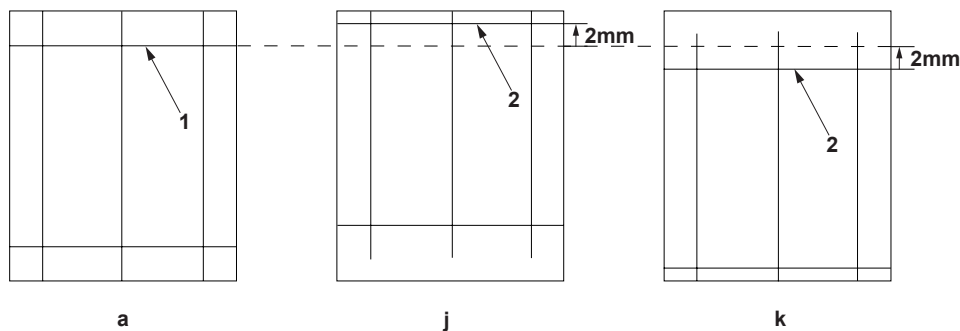
コピーサンプル (i) の場合: 設定値を下げる

1 ステップの変化量: 0.21mm

3. 再度テストコピーをおこなう。

4. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 3 を繰り返す。

< 基準値 > $\pm 1.5\%$ 以内



Checking the leading edge timing

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

Reference value: Within ± 2.0 mm

Adjusting the DP leading edge timing

1. Enter the maintenance mode and run the maintenance item U071 to adjust.

Select [ADJUST DATA1] to adjust both the simplex and duplex copying at once.

(Use [ADJUST DATA3] only if you need to adjust the duplex copying individually.)

Vérification de la synchronisation du bord avant

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

Valeur de référence: $\pm 2,0$ max.

Réglage de la synchronisation du bord avant du DP

1. Passez en mode de maintenance et exécutez l'élément de maintenance U071 pour effectuer le réglage.

Sélectionnez [ADJUST DATA1] pour régler en une seule fois la copie recto seul et la copie recto verso.

(Utilisez [ADJUST DATA3] seulement si vous voulez régler la copie recto verso individuellement.)

Cambio de la sincronización de borde superior

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

Valor de referencia: Dentro de $\pm 2,0$ mm

Ajuste de la sincronización de borde superior del DP

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U071 para ajustar.

Seleccione [ADJUST DATA1] para ajustar ambas copias simple y duplex al mismo tiempo.

(Utilice [ADJUST DATA3] sólo si necesita ajustar el copiado duplex individualmente.)

Überprüfen des Vorderkanten-Timings

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

Bezugswert: Innerhalb $\pm 2,0$ mm

Einstellen des DP-Vorderkanten-Timings

1. Den Wartungsmodus aktivieren, und den Wartungsposten U071 zur Einstellung ausführen.

Wählen Sie [ADJUST DATA1], um Simplex- und Duplexkopie auf einmal einzustellen.

(Verwenden Sie [ADJUST DATA3] nur, wenn Duplexkopie individuell eingestellt werden muss.)

Controllo della sincronizzazione del bordo principale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

Valore di riferimento: Entro $\pm 2,0$ mm

Regolazione della sincronizzazione del bordo principale DP

1. Entrare in modalità manutenzione e avviare la voce di manutenzione U071 per la regolazione.

Selezionare [ADJUST DATA1] per regolare simultaneamente entrambe le copie simplex e duplex.

(Usare [ADJUST DATA3] solo se è necessario regolare la copia duplex singolarmente.)

确认前端定时调整

确认原稿 (a) 线 (1) 和复印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时，必须进行调整。

<标准值> ± 2.0 mm 以内

DP 前端定时调整

1. 设定为 U071 维护模式，进行调整。

选择“ADJUST DATA1”可同时调整单面和双面。

(只有在需要单独调整双面时才可以使使用“ADJUST DATA3”。)

先端タイミング確認

原稿 (a) の線 (1) とコピーサンプルの線 (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

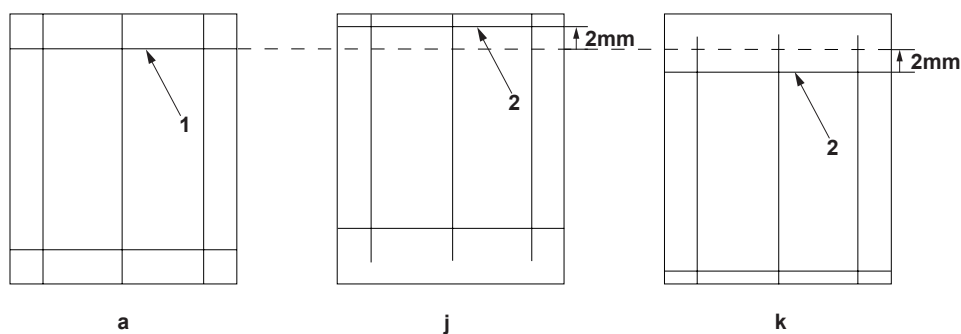
<基準値> ± 2.0 mm 以内

DP 先端タイミング調整

1. メンテナンスモード U071 をセットし、調整をおこなう。

「ADJUST DATA1」を選択する。(片面、両面同時に調整できる)

(両面コピーモードのみを調整する場合は、「ADJUST DATA3」を選択する。)



2. Change the setting value.

For copy example (j): Decrease the setting value.

For copy example (k): Increase the setting value.

Amount of change per step: 0.196 mm

3. Make a proof copy again.

4. Repeat steps 1 to 3 until line (2) of copy example shows the following the reference values.

Reference value: Within ± 2.0 mm

2. Changez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (j): Diminuez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (k): Augmentez la valeur de réglage.

Quantité de changement par pas: 0,196 mm

3. Effectuez à nouveau une copie de test.

4. Répétez les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.

Valeur de référence: $\pm 2,0$ max.

2. Cambio del valor de configuración.

Para la copia de muestra (j): Reduzca el valor de configuración.

Para la copia de muestra (k): Aumente el valor de configuración.

Cantidad de cambio por paso: 0,196 mm

3. Haga otra copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.

Valor de referencia: Dentro de $\pm 2,0$ mm

2. Den Einstellwert ändern.

Für Kopienmuster (j): Den Einstellwert erniedrigen.

Für Kopienmuster (k): Den Einstellwert erhöhen.

Änderungsbetrag pro Stufe: 0,196 mm

3. Eine erneute Probekopie anfertigen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.

Bezugswert: Innerhalb $\pm 2,0$ mm

2. Cambio del valore d'impostazione.

Per un esempio di copia (j): Diminuire il valore d'impostazione.

Per un esempio di copia (k): Aumentare il valore d'impostazione.

Variazione graduale: 0, 196 mm

3. Eseguire di nuovo una prova di copia.

4. Ripetere i passi da 1 a 3 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.

Valore di riferimento: Entro $\pm 2,0$ mm

2. 調整設定値。

測印件 (j) 時: 提高設定値。

測印件 (k) 時: 降低設定値。

1 级的移动量: 约 0.196mm

3. 再次进行测试复印。

4. 反复操作步骤 1 ~ 3, 直至测印件的线 (2) 为标准值内。

< 标准值 > ± 2.0 mm 以内

2. 設定値を調整する。

コピーサンプル (j) の場合: 設定値を下げる

コピーサンプル (k) の場合: 設定値を上げる

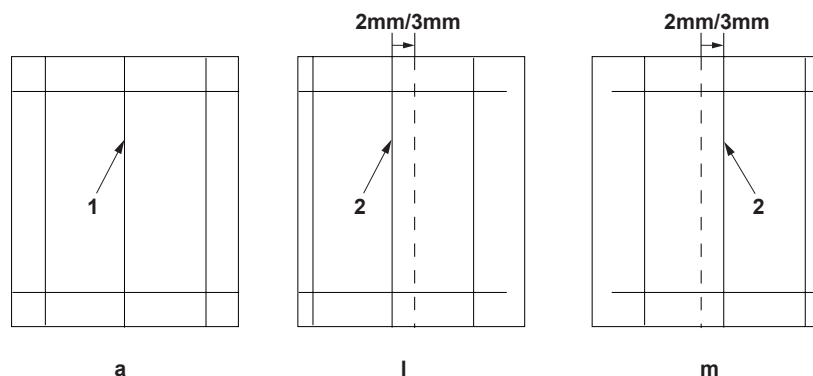
1 ステップの変化量: 0.196mm

3. 再度テストコピーをおこなう。

4. コピーサンプルの線 (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 3 を繰り返す。

< 基準値 > ± 2.0 mm 以内

www.tonerplus.com.ua



Checking the center line

Check the gap between line (1) of original (a) and line (2) of copy example. If the gap exceeds the reference value, perform the following adjustment.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 2.0 mm

For duplex copying: Within ± 3.0 mm

Adjusting the DP center line

1. Enter the maintenance mode and run the maintenance item U072 to adjust.

For models with color touch panel

Select [ADJUST DATA1] to adjust both the simplex and duplex copying at once.

(Use [ADJUST DATA2] only if you need to adjust the second side of duplex copying individually.)

For models with monochrome touch panel

Select [DATA(simplex)] to adjust both the simplex and duplex copying at once.

(Use [DATA(duplex 1)] only if you need to adjust the first side of duplex copying individually.)

(Use [DATA(duplex 2)] only if you need to adjust the second side of duplex copying individually.)

Vérification de la ligne médiane

Vérifiez l'écart entre la ligne (1) de l'original (a) et la ligne (2) de l'exemple de copie. Si l'écart est supérieur à la valeur de référence, effectuez le réglage suivant.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 2,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 3,0$ mm max.

Réglage de la ligne médiane du DP

1. Passez en mode de maintenance et exécutez l'élément de maintenance U072 pour effectuer le réglage.

Pour les modèles équipés d'un écran tactile couleur

Sélectionnez [ADJUST DATA1] pour régler en une seule fois la copie recto seul et la copie recto verso. (Utilisez [ADJUST DATA2] uniquement si vous voulez régler individuellement le verso de la copie recto verso.)

Pour les modèles équipés d'un écran tactile monochrome

Sélectionnez [DATA(simplex)] pour régler en une seule fois la copie recto seul et la copie recto verso. (Utilisez [DATA(duplex 1)] uniquement si vous voulez régler individuellement le recto de la copie recto verso.)

(Utilisez [DATA(duplex 2)] uniquement si vous voulez régler individuellement le verso de la copie recto verso.)

Verificación de la línea central

Verifique la separación entre la línea (1) del original (a) y la línea (2) de la copia de muestra. Si la superación supera el valor de referencia, haga el siguiente ajuste.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 2,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 3,0$ mm

Ajuste de la línea central del DP

1. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U072 para ajustar.

Para modelos con panel de toque de color

Seleccione [ADJUST DATA1] para ajustar ambas copias simple y duplex al mismo tiempo. (Utilice [ADJUST DATA2] sólo si necesita ajustar individualmente el segundo lado de la copia duplex.)

Para modelos con panel de toque monocromático

Seleccione [DATA(simplex)] para ajustar ambas copias simple y duplex al mismo tiempo.

(Utilice [DATA(duplex 1)] sólo si necesita ajustar individualmente el primer lado de la copia duplex.)

(Utilice [DATA(duplex 2)] sólo si necesita ajustar individualmente el segundo lado de la copia duplex.)

Überprüfen der Mittellinie

Die Abweichung der Linie (1) des Originals (a) und der Linie (2) des Kopienmusters prüfen. Überschreitet die Abweichung den Bezugswert, ist die folgende Einstellung durchzuführen.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 2,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

Einstellen der DP-Mittellinie

1. Den Wartungsmodus aktivieren, und den Wartungsposten U072 zur Einstellung ausführen.

Für Modelle mit Farb-Sensordrumschirm

Wählen Sie [ADJUST DATA1], um Simplex- und Duplexkopie auf einmal einzustellen. (Verwenden Sie [ADJUST DATA2] nur, wenn die zweite Seite der Duplexkopie individuell eingestellt werden muss.)

Für Modelle mit Monochrom-Sensordrumschirm

Wählen Sie [DATA(simplex)], um Simplex- und Duplexkopie auf einmal einzustellen.

(Verwenden Sie [DATA(duplex 1)] nur, wenn die erste Seite der Duplexkopie individuell eingestellt werden muss.)

(Verwenden Sie [DATA(duplex 2)] nur, wenn die zweite Seite der Duplexkopie individuell eingestellt werden muss.)

Controllo della linea centrale

Controllare la differenza tra la linea (1) dell'originale (a) e la linea (2) della copia di esempio. Se la differenza supera il valore di riferimento, effettuare la seguente regolazione.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 2,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 3,0$ mm

Regolazione della linea centrale del DP

1. Entrare in modalità manutenzione e avviare la voce di manutenzione U072 per la regolazione.

Per i modelli con pannello a sfioramento a colori

Selezionare [ADJUST DATA1] per regolare simultaneamente entrambe le copie simplex e duplex.

(Usare [ADJUST DATA2] solo se è necessario regolare il secondo lato della copia duplex singolarmente.)

Per i modelli con pannello monocromatico a sfioramento

Selezionare [DATA(simplex)] per regolare simultaneamente entrambe le copie simplex e duplex.

(Usare [DATA(duplex 1)] solo se è necessario regolare il primo lato della copia duplex singolarmente.)

(Usare [DATA(duplex 2)] solo se è necessario regolare il secondo lato della copia duplex singolarmente.)

确认中心线

确认原稿 (a) 线 (1) 和测印件线 (2) 的偏移。如果超过标准值时, 必须进行调整。

<标准值>

单面时: ± 2.0 mm 以内

双面时: ± 3.0 mm 以内

调整 DP 中心线

1. 选定维护模式 U072, 进行调整。

彩色触摸面板时

选择“ADJUST DATA1”可同时调整单面和双面。
(只限于调整双背面时, 选择“ADJUST DATA2”。)

黑白触摸屏板时

选择“DATA(simplex)”同时调整单面和双面。
(只限于调整双表面时, 选择“DATA(duplex 1)”.)
(只限于调整双背面时, 选择“DATA(duplex 2)”.)

センターライン確認

原稿 (a) のセンターライン (1) とコピーサンプルのセンターライン (2) のずれを確認する。ずれが基準値外の場合は調整をおこなう。

<基準値> tonerplus.com.ua

片面の場合: ± 2.0 mm 以内

両面の場合: ± 3.0 mm 以内

DP センターライン調整

1. メンテナンスモード U072 をセットし、調整をおこなう。

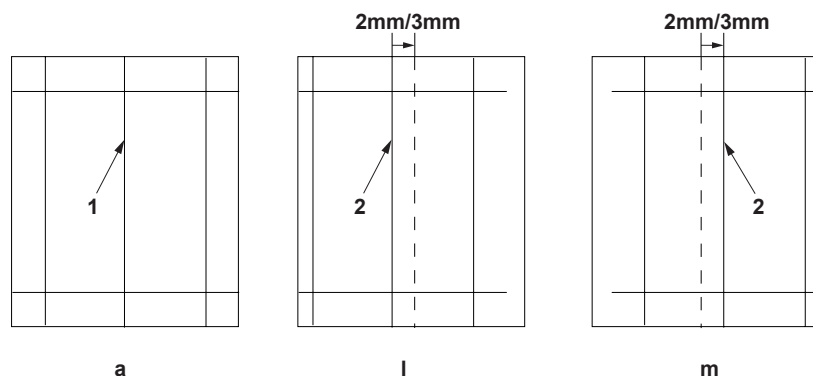
カラータッチパネル機の場合

「ADJUST DATA1」を選択する。(片面、両面同時に調整できる)
(両面裏面のみを調整する場合は、「ADJUST DATA2」を選択する。)

モノクロタッチパネル機の場合

「DATA(片面)」を選択する。(片面、両面同時に調整できる)

(両面表面のみを調整する場合は、「DATA(両面表)」を選択する。)
(両面裏面のみを調整する場合は、「DATA(両面裏)」を選択する。)



2. Change the setting value.

For copy example (l): Increase the setting value.
For copy example (m): Decrease the setting value.
Amount of change per step: 0.086 mm

3. Make a proof copy again.

4. Repeat steps 1 to 3 until line (2) of copy example shows the following the reference values.

<Reference value>

For simplex copying: Within ± 2.0 mm

For duplex copying: Within ± 3.0 mm

2. Changez la valeur de réglage.

Pour l'exemple de copie (l): Augmentez la valeur de réglage.
Pour l'exemple de copie (m): Diminuez la valeur de réglage.
Quantité de changement par pas: 0,086 mm

3. Effectuez à nouveau une copie de test.

4. Répétez les étapes 1 à 3 jusqu'à ce que la ligne (2) de l'exemple de copie corresponde aux valeurs de référence suivantes.

<Valeur de référence>

Copie recto seul: $\pm 2,0$ mm max.

Copie recto verso: $\pm 3,0$ mm max.

2. Cambie el valor de configuración.

Para la copia de muestra (l): Aumente el valor de configuración.
Para la copia de muestra (m): Reduzca el valor de configuración.
Cantidad de cambio por paso: 0,086 mm

3. Haga otra copia de prueba.

4. Repita los pasos 1 a 3 hasta que la línea (2) de la copia de muestra tenga los siguientes valores de referencia.

<Valor de referencia>

Para copia simple: Dentro de $\pm 2,0$ mm

Para copia duplex: Dentro de $\pm 3,0$ mm

2. Den Einstellwert ändern.

Für Kopienmuster (l): Den Einstellwert erhöhen.
Für Kopienmuster (m): Den Einstellwert erniedrigen.
Änderungsbetrag pro Stufe: 0,086 mm

3. Eine erneute Probekopie anfertigen.

4. Die Schritte 1 bis 3 wiederholen, bis die Linie (2) des Kopienmusters die folgenden Bezugswerte aufweist.

<Bezugswert>

Für Simplexkopie: Innerhalb $\pm 2,0$ mm

Für Duplexkopie: Innerhalb $\pm 3,0$ mm

2. Cambiare il valore dell'impostazione.

Per un esempio di copia (l): Aumentare il valore dell'impostazione.
Per un esempio di copia (m): Diminuire il valore dell'impostazione.
Variazione graduale: 0,086 mm

3. Eseguire di nuovo una prova di copia.

4. Ripetere i passi da 1 a 3 fino a che la linea (2) dell'esempio di copia non mostra i seguenti valori di riferimento.

<Valore di riferimento>

Per copia simplex: Entro $\pm 2,0$ mm

Per copia duplex: Entro $\pm 3,0$ mm

2. 調整設定値。

測印件 (1) 時: 提高設定値。
測印件 (m) 時: 降低設定値。
1 级的移动量: 约 0.086mm

3. 再次进行测试复印。

4. 反复操作步骤 1 ~ 3, 直至测印件的线 (2) 为标准值内。

<标准值>

单面时: ± 2.0 mm 以内

双面时: ± 3.0 mm 以内

2. 設定値を調整する。

コピーサンプル (1) の場合: 設定値を上げる
コピーサンプル (m) の場合: 設定値を下げる
1 ステップの変化量: 0.086mm

3. 再度テストコピーをおこなう。

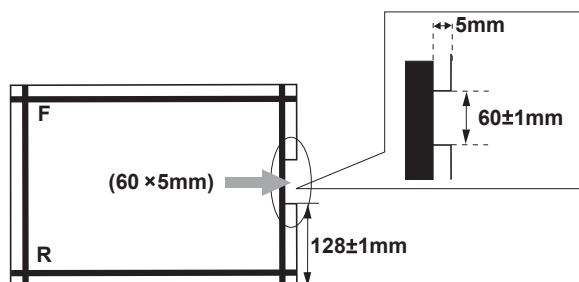
4. コピーサンプルのセンターライン (2) が基準値内になるまで、手順 1 ~ 3 を繰り返す。

<基準値>

片面の場合: ± 2.0 mm 以内

両面の場合: ± 3.0 mm 以内

www.tonerplus.com.ua



Automatic adjustment using the original for adjustment

Before performing this adjustment, be sure to adjust the angle of leading edge and the angle of trailing edge (see pages 8 and 11).

1. Cut the trailing edge of an original for adjustment as shown in a figure.
2. Place the original for adjustment in the DP with the F and R surface up.
3. Enter the maintenance mode and run the maintenance item U411. Select [DP], press [INPUT] and then press the start key.
Adjustments of the DP magnification, DP leading edge timing and DP center line are performed automatically.
4. When [RESULT OK 00] is displayed, the adjustments are properly completed. If a problem occurs during automatic adjustments, [ERROR XX] (XX is replaced with an error code) is displayed.
Check the original set position and repeat the steps 2 to 3 until [RESULT OK 00] is displayed. For details, see the service manual.

Réglage automatique en utilisant l'original pour effectuer le réglage

Avant d'effectuer ce réglage, veiller à régler l'angle du bord avant et l'angle du bord arrière (se reporter aux pages 8 et 11).

1. Découpez le bord arrière de l'original utilisé pour le réglage comme indiqué sur l'illustration.
2. Placez l'original utilisé pour le réglage dans le DP, en orientant les surfaces F et R vers le haut.
3. Passez en mode de maintenance et exécutez l'élément de maintenance U411. Sélectionnez [DP], appuyez sur [INPUT], puis appuyez sur la touche de démarrer.
Les réglages de l'agrandissement du DP, de la synchronisation du bord avant du DP et de la ligne médiane du DP sont alors effectués automatiquement.
4. Lorsque [RESULT OK 00] s'affiche, les réglages ont été accomplis correctement. Si une anomalie se produit pendant la réalisation des réglages automatiques, le message [ERROR XX] (XX désignant le code d'erreur) s'affiche.
Vérifiez la position de mise en place de l'original et répétez les étapes 2 et 3 jusqu'à ce que [RESULT OK 00] s'affiche. Pour plus de détails, reportez-vous au manuel de service.

Ajuste automático utilizando el original para el ajuste

Antes de hacer el ajuste, asegúrese de ajustar el ángulo del borde superior y el ángulo del borde inferior (vea las páginas 8 y 11).

1. Corte el borde inferior de un original para el ajuste como se indica en la figura.
2. Coloque el original para el ajuste en el DP con la superficie F y R arriba.
3. Entre en el modo de mantenimiento e ingrese en el ítem de mantenimiento U411. Seleccione [DP], presione [INPUT] y presione la tecla de inicio.
Los ajustes de cambio de tamaño de DP, sincronización de borde superior d DP y línea central de DP se hacen automáticamente.
4. Cuando aparece [RESULT OK 00], se completa correctamente el ajuste. Si se produce un problema durante los ajustes automáticos, aparece [ERROR XX] (donde XX cambia por un código de error).
Verifique la posición de colocación del original y repita los pasos 2 a 3 hasta que aparezca [RESULT OK 00]. Para más detalles, vea el manual de servicio.

Automatische Einstellung mithilfe des Originals

Bevor diese Einstellung durchgeführt wird, muss der Winkel der Vorder- und Hinterkante eingestellt werden (siehe die Seiten 8 und 11).

1. Die Vorderkante eines Originals für die Einstellung einschneiden, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Das Original für die Einstellung mit der Fläche F und R nach oben in den DP einlegen.
3. Den Wartungsmodus aktivieren, und den Wartungsposten U411 ausführen. [DP] wählen, [INPUT] drücken, und dann die Start drücken.
Die Einstellungen von DP-Vergrößerung, DP-Vorderkanten-Timing und DP-Mittellinie werden automatisch durchgeführt.
4. Wenn [RESULT OK 00] angezeigt wird, sind die Einstellungen ordnungsgemäß abgeschlossen. Falls während der automatischen Einstellungen eine Störung auftritt, wird [ERROR XX] (XX wird durch einen Fehlercode ersetzt) angezeigt.
Die Original-Einlegeposition überprüfen, und die Schritte 2 bis 3 wiederholen, bis [RESULT OK 00] angezeigt wird. Einzelheiten sind der Wartungsanleitung zu entnehmen.

Regolazione automatica eseguita con l'originale

Prima di eseguire questa regolazione, verificare che l'angolo del bordo principale e l'angolo del bordo di uscita siano regolati (vedere le pagine 8 e 11).

1. Tagliare il bordo di uscita di un originale per la regolazione come si vede nel disegno.
2. Collocare l'originale per la regolazione nel DP con la superficie F e R rivolta verso l'alto.
3. Entrare in modalità manutenzione e avviare la voce di manutenzione U411. Selezionare [DP], premere [INPUT] e poi premere il tasto di avvio.
Le regolazioni dell'ingrandimento DP, della sincronizzazione del bordo principale e della linea centrale del DP saranno eseguite automaticamente.
4. Quando [RESULT OK 00] viene visualizzato, le regolazioni sono state completate correttamente. Se durante le regolazioni automatiche si verifica qualche problema, nel display viene visualizzato [ERROR XX] (XX viene sostituito da un codice di errore).
Controllare la posizione d'impostazione dell'originale e ripetere i passi da 2 a 3 fino a che [RESULT OK 00] non viene visualizzato. Per ulteriori dettagli, vedere il manuale d'istruzioni.

通过调整用原稿进行自动调整

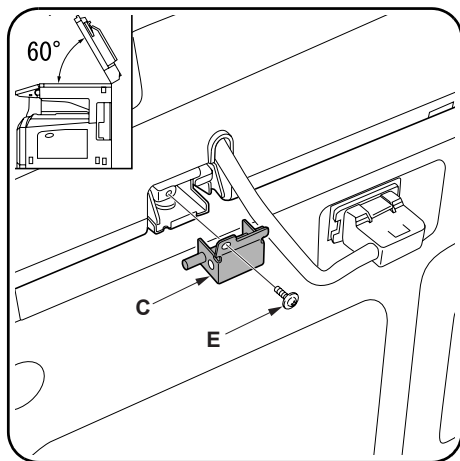
先完成前端倾斜和后端倾斜的调整后,再进行以下操作。(参照第 8 页和第 11 页)

1. 按图所示切断调整用原稿的后端。
2. 记有 F 和 R 的面朝上,将调整用原稿放在 DP 上。
3. 选定维修模式 U411。选择“DP”,按下“INPUT”,再按下启动键。
自动进行等倍值、前端定时、中心线的调整。
4. 自动调整正常结束时显示出“RESULT OK 00”表示。执行调整中发生异常时、显示出“ERROR XX”。
确认原稿设定位置后,再次进行调整(详情请参照维修手册)。

調整用原稿による自動調整

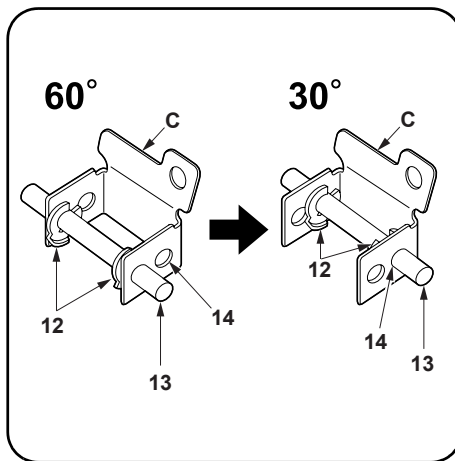
先端斜め調整および後端斜め調整をおこなってから実施する。(8 ページ、11 ページ参照)

1. 調整用原稿の後端をイラストのようにカットする。
2. F・R が記載されている面を上にして、調整用原稿を DP にセットする。
3. メンテナンスモード U411 をセットする。「DP」を選択し、「INPUT」を押して次にスタートキーを押す。
等倍値・先端タイミング・センターライン調整が自動的におこなわれる。
4. 自動調整が正常に終了すると「RESULT OK 00」が表示される。調整実行中にエラーが発生した場合は、「ERROR XX」が表示される。
原稿のセット位置を確認し、再度調整をおこなう(詳細はサービスマニュアル参照)。



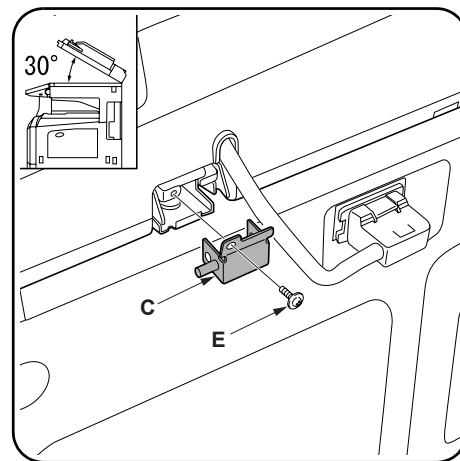
**Adjusting the DP open/close angle
To adjust the DP open/close angle to 60
degrees**

1. Insert the angle adjusting plate (C) and fit it using M4 x 14 screw (E).



**To adjust the DP open/close angle to 30
degrees**

1. Remove two stop rings (12) and pull the shaft (13) out.
2. Insert the shaft (13) into the holes (14) and refit two stop rings (12).



3. Insert the angle adjusting plate (C) and fit it using M4 x 14 screw (E).

**Réglage de l'angle d'ouverture/
fermeture du DP**

**Pour régler l'angle d'ouverture/fermeture du
DP à 60 degrés**

1. Insérez la plaque de réglage d'angle (C), et fixez-la à l'aide d'une vis M4 x 14 (E).

**Pour régler l'angle d'ouverture/fermeture du
DP à 30 degrés**

1. Retirez deux bagues d'arrêt (12) et tirez l'arbre (13) vers l'extérieur.
2. Insérez l'arbre (13) dans les orifices (14) et remettez les deux bagues d'arrêt (12) en place.

3. Insérez la plaque de réglage d'angle (C), et fixez-la à l'aide d'une vis M4 x 14 (E).

**Ajuste del ángulo de apertura/cierre del
DP**

**Para ajustar el ángulo de apertura/cierre del
DP a 60 grados**

1. Inserte la placa de ajuste de ángulo (C) y fije con el tornillo M4 x 14 (E).

**Para ajustar el ángulo de apertura/cierre del
DP a 30 grados**

1. Desmonte los dos aros de tope (12) y tire del eje (13) hacia fuera.
2. Inserte el eje (13) en los orificios (14) y vuelva a colocar los dos aros de tope (12).

3. Inserte la placa de ajuste de ángulo (C) y fije con el tornillo M4 x 14 (E).

**Einstellen des DP-Öffnungs-/
Schließungswinkels**

**Einstellung des DP-Öffnungs-/
Schließungswinkels auf 60 Grad**

1. Den Winklereinstellhalter (C) einsetzen und mit einer M4 x 14 Schraube (E) befestigen.

**Einstellung des DP-Öffnungs-/
Schließungswinkels auf 30 Grad**

1. Die zwei Sicherungsringe (12) entfernen, und die Achse (13) herausziehen.
2. Die Achse (13) in die Löcher (14) einführen, und die zwei Sicherungsringe (12) wieder anbringen.

3. Den Winklereinstellhalter (C) einsetzen und mit einer M4 x 14 Schraube (E) befestigen.

**Regolazione dell'angolo di apertura e
chiusura del DP**

**Per regolare l'angolo di apertura e chiusura
del DP a 60 gradi**

1. Inserire la piastra di regolazione dell'angolo (C) e fissarla con una vite M4 x 14 (E).

**Per regolare l'angolo di apertura e chiusura
del DP a 30 gradi**

1. Rimuovere i due anelli di arresto (12) ed estrarre l'albero (13).
2. Inserire l'albero (13) nei fori (14) e fissare nuovamente i due anelli di arresto (12).

3. Inserire la piastra di regolazione dell'angolo (C) e fissarla con una vite M4 x 14 (E).

调整 DP 的角度

设定 60 度的 DP 开闭角度时

1. 插入调整板 (C), 用 1 个螺丝 M4 x 14 (E) 进行固定。

设定 30 度的 DP 角度时

1. 拆下 2 个止动环 (12), 拔下轴 (13)。
2. 将轴 (13) 插入孔 (14), 并将 2 个止动环 (12) 按原样装好。

3. 插入调整板 (C), 用 1 个螺丝 M4 x 14 (E) 进行固定。

DP 開閉角度の調整

DP 開閉角度を 60° に設定する場合

1. 調整板 (C) を挿入し、ビス M4 x 14 (E) 1 本で固定する。

DP 開閉角度を 30° に設定する場合

1. ストップリング (12) 2 個を外し、軸 (13) を引き抜く。
2. 軸 (13) を穴 (14) に挿入し、ストップリング (12) 2 個を元通り取り付け。

3. 調整板 (C) を挿入し、ビス M4 x 14 (E) 1 本で固定する。

